

**Z DRUGIEJ STRONY**

**Kobieta kierowca**



Agnieszka Hasulak chce wystartować w rajdzie samochodowym. Zgłosiła się już do konkursu organizowanego przez magazyn „Twój Styl”.

**PARCHOWO**

**Święto wsi**

W niedzielę mieszkańcy Parchowa będą świętować 750-lecie istnienia wsi. Pierwsza wzmianka o Parchowie pochodzi z 1253 roku.

**WYDARZENIA**

**Trudno uwierzyć**



Policja i prokuratura prowadzą postępowanie w sprawie zabójstwa 70-letniego Stanisława H. Na razie nie ustalono sprawcy tego brutalnego mordu.

**PORADNIK**

**Nie zgubić się**



Dzisiaj radzimy co trzeba zrobić, aby wyrobić nowy dowód osobisty, lub zmienić stary a także zameldować, czy wymeldować się z mieszkania.

**FOTOREPORTAŻ**

**Folklor świata**



Przez cztery dni na dziedzińcu bytowskiego zamku było niezwykle barwnie. W ramach VIII Międzynarodowego Festiwalu Folkloru zaprezentowały się zespoły z całego świata.

**Bytów. Nadzieja w obligacjach**

## NA RATUNEK



O tym, czy obligacje na rzecz szpitali będą emitowane, zdecyduje jednak Rada Powiatu.

Fot. Leszek Literski

**P**owiat bytowski chce przystąpić do spółki zajmującej się emisją obligacji z przeznaczeniem na pokrycie zadłużenia szpitali. Ma to pomóc uratować szpitale w Bytowie i Miałku.

- Emisją obligacji zajmuje się poznańska firma Inwest Bond - mówi wicestarosta Andrzej Hrycyna. - Firma ma blisko 5-letnie doświadczenie. Istotą programu jest zamiana zobowiązań na długoterminową, niskoprocentową pożyczkę obligacyjną.

Do spółki chce przystąpić 14 samorządów z terenu całego kraju, m. in. powiat nidzicki i powiat jaworski. Pierwsza emisja obligacji zaplanowana jest na przełom września i października.

- To dla nas ostatnia deska ratunku, jeżeli się tego teraz nie zrobi, to nie widzę szans wyjścia z zadłużenia - mówi Lech Wiszniowski,

dyrektor szpitala w Bytowie. - Spłata obligacji jest rozłożona na długi okres od 20 do 28 lat. Obecnie same koszty związane z obsługą zadłużenia wynoszą ponad 1 mln złotych rocznie. W przypadku obligacji spłata wyniosłaby około 300 tysięcy rocznie.

Możliwa jest emisja obligacji bezpośrednio przez powiat. Dług bytowskiego szpitala wynosi ok. 5 milionów złotych.

(II)

**SPORT**

**Czas ligi**

**D**o rozpoczęcia rozgrywek piłkarskich pozostało już niewiele czasu. Większość drużyn powoli zbliża się do końca przygotowań. Orkan Gostkowo na boisku w Czarnej Dąbrowce rozegrał mecz z miejscowym GTS-em. Po ciekawej grze mecz zakończył się remisem 3:3. Do przerwy prowadzili gospodarze 2:1. Bramki dla Orkana strzelili: Robert Malinowski, Arkadiusz Durbas i Piotr Kowalewski. Dla GTS gole strzelili: Przemysław Biernat i Łukasz Bielawa. Jedną bramkę padła ze strzału samobójczego. Bytovia Bytów rozegrała sparing w Sulęcynie z miejscową Słupią. Bytowski zespół przegrał 1:2. Jedyną bramkę dla Bytovii strzelił z rzutu karnego Mirosław Domaszk. Spotkanie było rozgrywane w upale, a do tego na mecz pojechało tylko 11 piłkarzy. Specjalnie dla kibiców sportowych przygotowaliśmy poradnik kibica. Sędzia piłkarski Tadeusz Tama co tydzień będzie objaśniał zawilosci różnych przepisów. Być może pozwoli to wyeliminować chociaż część niesłusznych, niekiedy, gwizdów po decyzjach arbitrow. Z drugiej jednak strony kibice, którzy będą dobrze znali przepisy gry w piłkę nożną, szybciej zauważą błędy arbitrow.

**3**

**CZARNA DĄBRÓWKA**

**Rozpruty sejf**

**Z**łodzieje włamali się do budynku Urzędu Gminy w Czarnej Dąbrowce. Z pomieszczenia kasowego na piętrze znieśli do piwnicy sejf i tam go rozpruli. Zabrali gotówkę oraz znaczki skarbowe.

Już **jutro**

w **Dzienniku**

specjalny dodatek

**PIŁKARSKI SKARB KIBICA**



a w nim m.in.:

- o planach piłkarskiej reprezentacji Polski
- o zmianach w ekstraklasie
- wszystko o naszym jedynaku w II lidze + plakat zespołu Arka Prokom Gdynia
- III i IV liga, terminarze, komentarze

**NOWA**  
Nokia 3410

**49 zł**  
(59,78 zł brutto)  
Tylko w Plusie!

**COLTEX**  
DAKAR

• **Bytów**, ul. Jana Pawła II 14  
tel. (0-59) 822-61-11  
GSM (0-603) 60-50-50

• **Miałko**, ul. Armii Krajowej 19/8  
tel. (0-59) 857-87-30  
GSM (0-603) 60-50-90

Szczegóły oferty w Regulaminie Promocji.  
Opłata aktywacyjna dołączana jest do pierwszego rachunku.

**240** bezpłatnych minut dłużej!

**Co wybrać?**

**480** bezpłatnych SMS-ów więcej!



## WAŻNA WIADOMOŚĆ

## ■ Wniosek o dotacje

Starostwo Powiatowe w Bytowie w najbliższym czasie złoży wniosek o dofinansowanie z programu SAPARD remontu odcinka drogi z Brzeźna Szlacheckiego do Piaszczyzny.

- Prace na tej drodze mogłyby się zakończyć jeszcze w tym roku - mówi Dariusz Głazik, rzecznik prasowy Starostwa Powiatowego w Bytowie. - Koszt inwestycji wyniesie około 1,2 mln złotych. We wniosku zwróciliśmy się o refundację połowy kosztów. Gdyby nie udało się uzyskać pieniędzy z SAPARD-u będziemy musieli pokryć wszystkie koszty sami.

Obecnie trwają prace przy opracowywaniu dokumentacji technicznej przebudowywanej drogi.

(MiKa)

## DOBRA WIADOMOŚĆ

## ■ Prace w Kaczym Dołku



Już niedługo rozpoczną się prace remontowe na popularnym Kaczym Dołku w Miastku.

Fot. Józef Zajst

Firma Eko Instal ze Studzienic wygrała przetarg na wybudowanie kolektora ściekowego i odrenowanie kompleksu rekreacyjnego w Miastku, zwanego popularnie Kaczym Dołkiem. Koszt prac wyniesie niewiele ponad 60 tys. złotych. Miastecka rada przyznała już na ten cel 50 tys. zł. Pozostałe pieniądze mają pochodzić z rezerwy budżetowej. - Dobrze, że uda nam się jeszcze w tym roku rozpocząć remont - mówi Jerzy Stasiewicz, wiceburmistrz Miastka. - Prace związane z usunięciem wody potrwać najprawdopodobniej do jesieni. Kaczy Dołek ma uzyskać zupełnie nowy wygląd. W przyszłym roku będzie tam więcej zieleni i ławek. W miejsce płytek chodnikowych posiana zostanie trawa oraz postawione będą ławki. Zostanie miasteczko do nauki jazdy, a także korty i boiska do gry. Powstaną jednak nowe stanowiska do zabaw i gry.

- Kolejny etap prac rozpocznie się wiosną przyszłego roku - zapewnia Stasiewicz.

(miza)

## JUBILEUSZ

## ■ Święto wsi

W niedzielę mieszkańcy Parchowa będą świętować 750-lecie istnienia wsi. Pierwsza wzmianka o Parchowie pochodzi z 1253 roku i dotyczy przyznania dziesięcin dla powstałego w Parchowie kościoła i nowoutworzonej parafii. Po dawnym kościele, dzięki któremu zachowała się najstarsza wzmianka o Parchowie, nie ma już obecnie śladu. Nie wiadomo nawet, gdzie się znajdował. Obecny kościół św. Mikołaja powstał dopiero w 1855 roku.

(r)

## Program obchodów

- 12.00 Uroczysta msza św. przy kościele parafialnym p.w. św. Mikołaja i wykład prof. J. Borzyszkowskiego "750 lat Parchowa"
- 14.00 Przemarsz ulicami Parchowa
- 15.00 Festyn na boisku szkolnym występy zespołów ludowych: Dziecięca grupa przedszkolna z Parchowa, "Krosniata" z Parchowa, "Mosedis" z Litwy, "Modraki" z Parchowa
- 17.00 Kabaret "Ciężko było, będzie lżej"
- 18.00 Pokaz walk rycerskich w wykonaniu BRACHTWA RYCERSKIEGO z Bytowa
- 19.00 Koncert zespołu "Zayazd"
- 20.30 Zabawa ludowa przy muzyce zespołu "Silver Band"
- Imprezy towarzyszące
- 14.00 Regaty modeli jachtów sterowanych radiem z udziałem klubów modelarskich z Postomina i Parchowa - O.W. DAL-SOL nad jez. Mausz
- 17.00 Zlot motocykli - boisko szkolne

## Podniósł się z ruin

Antoni Cyra z Przęsina w pożarze, który wybuchł w maju ubiegłego roku w jego gospodarstwie, stracił praktycznie dorobek życia. Nie poddał się jednak. Dzięki pomocy całej rodziny i sąsiadów prawie odbudował swoje gospodarstwo.

- Gdyby nie pomoc wszystkich życzliwych osób nie byłoby teraz tego gospodarstwa - wspomina. - Staram się już jednak nie myśleć o tym, co stało się w maju ubiegłego roku. Mimo że, minęło już półtora roku, to i tak bolesne wspomnienia często wracają. Życie, jednak trwa i trzeba pracować.

Do tej pory odbudowa gospodarstwa kosztowała już przeszło 40 tysięcy złotych. Przed zimą trzeba jeszcze położyć rynny i otynkować ściany. Brakuje jeszcze też bardzo drogiej instalacji elektrycznej.

- Myślałem, że uda mi się szybko skończyć remont - dodaje Cyra. - Niestety, aby



Wszystko wraca do normy - mówi Antoni Cyra. - Straciłem majątek na odbudowę, ale opłacało się.

Fot. Józef Zajst

definitywnie zakończyć prace muszę poczekać jeszcze do zimy a może nawet do wiosny przyszłego roku.

W odbudowywaniu gospodarstwa nadal pomaga gospodarzowi cała rodzina i znajomi rolnicy ze wsi. Niedługo sąsiedzi położą, m.in. niedługo tynki na ścianach. Jest już nawet osoba, która zadeklarowała, że nieodpłatnie pomoże położyć instalację elektryczną.

- Musiałbym mieć jeszcze kilka tysięcy, aby wszystko

zrobić - wylicza Antoni Cyra. - Nie ma się, jednak co się śpieszyć.

Antoni Cyra niedawno uzupełnił swój inwentarz o kolejne 4 świnię i 1 krowę. Teraz marzy, aby naprawić jeden z ciągników, który czeka na wyjazd w pole. Na szczęście ma jeszcze jeden ciągnik, na którym pracuje wspólnie ze swoim najstarszym synem. Pożar stał się już tylko ponurym wspomnieniem.

(miza)

## POSTAĆ TYGODNIA

## Kobieta też kierowca

Agnieszka Hasulak

przewodnicząca Stowarzyszenia Kobiet na Rzecz Kobiet w Bytowie.



Fot. archiwum

Agnieszka Hasulak zgłosiła się do udziału w konkursie „Rajd samochodowy dla kobiet”, organizowany przez czasopismo „Twój Styl”.

- Zawsze marzyłam o udziale w takim rajdzie samochodowym. - mówi Agnieszka Hasulak. - W 2001 roku na Dzień Kobiet zorganizowałyśmy wspólnie z innymi kobietami zawody samochodowe. Nie były może profesjonalnie przygotowane, gdyż każda miała inny samochód i trudno było porównywać wyniki, ale wszystkie bawiłyśmy się świetnie. Najlepsza otrzymała tytuł „Kierownicy Roku”.

Agnieszka Hasulak marzy teraz o tym, aby zakwalifikować się do udziału w ogólnopolskim rajdzie. - Chcę pokazać mężczyznom w Bytowie, że kobieta też może być dobrym kierowcą - mówi.

Osiągnięcie tego celu nie będzie jednak proste. Konkurs „Rajd samochodowy dla kobiet” jest organizowany już po raz piąty. Zgłoszenia przyjmowane są do 5 sierpnia. Wystarczy wysłać swoje zdjęcie z autem i odpowiedzieć na 3 pytania. Spośród nadesłanych zgłoszeń zostanie wybranych 20 kobiet, które będą musiały przejść przez kolejne eliminacje. Te, które zakwalifikują się, przejdą jeszcze 3-

dniowe szkolenie. Rad na temat techniki jazdy będą im udzielać im fachowcy. Kto zakwalifikuje się do kolejnego etapu będzie wiadomo pod koniec sierpnia. Agnieszka Hasulak znana jest też z wielu innych inicjatyw. Jest pomysłodawczynią pomalowania oddziału dziecięcego w miasteczkim szpitalu. Sama też swój pomysł zrealizowała. Dzięki niej jest to teraz najbardziej bajkowy oddział w Polsce. W tej chwili maluje pomieszczenia w Domu Dziecka w Bytowie. Zorganizowała również zlot bliźniaków w Bytowie oraz seminarium poświęcone zagadnieniom kobiecości.

(MiKa)

## O TYM SIĘ MÓWI

## Współpraca Kaszubów z Polonią

W sierpniu ma być oficjalnie nawiązana współpraca Bytowa z amerykańską Polonią. Przed 3 laty gościł w Bytowie ksiądz Paul Brezy, wnuk emigranta z Polski. Wizyta zaowocowała nawiązaniem kontaktów z lokalnym Zrzeszeniem Kaszubsko-Pomorskim. Teraz współpraca ma się rozsze-

żyć. Jeszcze w tym miesiącu do Stanów pojedzie osoba, której zadaniem będzie nawiązanie współpracy z Polonią. Będzie ona rozmawiała, m. in. z amerykańskimi biznesmenami, którzy są zainteresowani inwestycjami w Bytowie.

- Wśród młodzieży z Liceum Ogólnokształcącego, uczącej się języka angielskiego zebraliśmy już też

adresy osób, które chciałyby nawiązać korespondencyjną znajomość z młodzieżą z USA - mówi Michał Świontek-Brzeziński, członek zarządu Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego. - Adresy te zostaną podczas wizyty przekazane młodzieży amerykańskiej.

(ll)

## SPRAWA

## DLA REPORTERA

Coś cię gryzie. Nie możesz sobie poradzić z trudną sprawą. Chcesz coś przekazać, albo wyrazić swoją opinię. Zadzwoń, lub przyjdź. Codziennie od 9 do 17 w Bytowie i Miastku czekają na sygnały od Czytelników dyżurni reporterzy. Dzisiaj przy telefonie dyżuruje Bytów, ul. Wojska Polskiego 2 Leszek Litercki tel. 822 79 47 Miastko ul. Armii Krajowej 29 Michał Zajst tel. 857 17 72

## CO SŁYCHAĆ

■ **ROŻYŻNA.** Byłem niedawno w nadmorskim kurorcie i tam gąłka lodów kosztuje złotówkę. W Bytowie trzeba już zapłacić 1,20 zł. Podobnie z okularami słonecznymi, tam 10 złotych, w Bytowie 15-20. O co w tym chodzi? Niech może sprzedawcy się zastanowią, obojętne. Tam, gdzie jest droga turysta nie pojedzie.

Zyrtowany

■ **KOLOROWO I PIĘKNIE.** Codziennie przez 4 dni chodziłem na zamek, aby podziwiać występy zespołów folklorystycznych z całego świata. To niezapomniane przeżycie, obejrzeć z bliska występy Kolumbijczyków, czy Hindusów. Zupełnie egzotyczne okazały się dla mnie też zespoły z Francji, czy Holandii. Najbardziej, jednak zdumiało mnie to, że to nasz kaszubski folklor okazał się chyba najbardziej żywiołowy.

Dariusz Nowak

■ **SŁOŃCE GRZEJE.** No i jest to czego wszyscy tak bardzo chcieli. W niedzielę i poniedziałek żar łaf się z nieba i niektórzy zaczęli tęsknić za chłodem. W takim słońcu trudno wytrzymać nawet nad wodą. Plaża to jednak jest to, co prawie wszyscy lubią.

Plażowicz

■ **WYPEŁNIĆ OBIETNICE.** Chciałbym, aby politycy chociaż raz zrobili to, co obiecują przed wyborami. Zawsze jest tak samo. Obiecują co popadnie. Tylko później o tym zapominają, gdyż nie jest to takie proste. Teraz też są informacje o nowych inwestycjach w Bytowie, czy Miastku. Oby się tylko potwierdziły, gdyż od dawna nikt tutaj nie chce zostawiać swoich pieniędzy. Będzie jeden może pojawiać się inni, a nasz powiat może w końcu nie będzie uważany za zagłębienie biedy. Mimo że politycy już wiele razy mnie rozczarowali to ja jednak liczę na to, że teraz będzie inaczej i wypełnią chociaż część obietnic.

Optymista

LICZBA  
TYGODNIA

0

tyle kosztuje system „freescio” umożliwiający podłączanie lokalnych, np. szkolnych sieci komputerowych do internetu. Tego systemu używa, jako jedna z nielicznych w Polsce, Szkoła Podstawowa w Tuchomiu. Szkoła organizuje też szkolenia, aby ten system propagować.



Miastko. Strach zapanował w mieście

# Zabójca pozostaje nieznany

Od zabójstwa 70-letniego Stanisława H. w Miastku minął już ponad tydzień. Policja i prokuratura przesłuchują coraz to nowych świadków. Nie udało się, jeszcze ustalić kim był zabójca.

- Cały czas śledztwo w tej sprawie trwa - zapewnia Marek Mazur, komendant komisariatu policji w Miastku. - Nic więcej, dla jego dobra, powiedzieć nie mogę.

## Bez przełomu

- Nie ma na razie przełomu - twierdzi Ryszard Krzemianowski, zastępca prokuratora rejonowego w Bytowie. - Trwają intensywne czynności. Zostały zabezpieczone wszystkie ślady. Obecnie czekamy na wyniki ekspertyz. Przesłuchanych zostało już kilkanaście osób, które mogły pomóc w rozwikłaniu sprawy tego zabójstwa. To jednak zbyt mało, aby móc mówić o przełomie.

Brutalne morderstwo, do którego doszło w czwartek wieczorem w centrum miasta głęboko wstrząsnęło mieszkańcami Miastka. To cały czas główny temat rozmów na ulicach i w pracy.

- Trudno to sobie nawet wyobrazić - mówi starsza kobieta. - Wchodzi bandyta z bronią i strzela, aż 7 razy, do starszego mężczyzny a potem ucieka z workiem łupów. To brzmi trochę, jakby ktoś streszczał film a przecież, to niestety zdarzyło się u nas naprawdę. Sama teraz wieczorem zamykam drzwi na 2 zamki i zakła-



Mieszkańcy Miastka liczą na to, że zabójca Stanisława H. zostanie szybko zatrzymany i przykładnie ukarany.

Fot. J. Zajst

dam łańcuch. Tak robią już prawie wszyscy moi znajomi.

## Spokojny człowiek

Stanisława H. w Miastku znali praktycznie wszyscy. Był uważany za spokojnego, ale równocześnie bardzo majątnego. Mimo że, był już na emeryturze dorabiał sobie w różny sposób, co podkreślają niektórzy, nie zawsze zgodnie z prawem. Był niesłychanie ostrożny. Nigdy nie wpuszczał obcych do swojego mieszkania.

- Nie powiedziałbym o nim złego słowa - mówi Marek D., mieszkaniec Miastka. - To normalny starszy, spokojny człowiek.

Stanisław H. nie ukrywał, że posiada pieniądze.

- Ten co to zrobił wiedział, że można się tam obłowić i chyba dlatego zabił -

mówią sąsiedzi zamordowanego. - Nie miał sumienia. Jeśli był stąd to musiał wiedzieć, że idzie zabić, bo inaczej przecież mógł zostać później rozpoznany. Nie tylko zabił, ale w dodatku podpalił mieszkanie narażając życie innych mieszkańców tej kamienicy. Szkoda, że już nie ma kary śmierci. Dla takich, jak ten bandzior bardzo by się przydała.

## Widzieli mordercę

Bandytę prawdopodobnie widziało co najmniej

kilka osób, gdy wychodził z budynku z wypełnionym workiem jutowym. Nikt, jednak wtedy nie zwracał na to uwagi. O tym, że popełniono morderstwo mieszkańcy Miastka dowiedzieli się, dopiero gdy strażacy ugasił pożar w mieszkaniu. Teraz wszyscy liczą, że bandyta zostanie szybko zatrzymany.

- Tak po prostu musi być - mówią. - Dopiero, gdy znajdzie się on za kratkami wszyscy odetchniemy z ulgą.

(GG)

## Wyroku jeszcze nie ma

Miastkiem już po raz drugi w ostatnim roku tak wstrząsnęły strzały z broni palnej. Nie jest jeszcze wyjaśniona sytuacja z listopada. Przypomnijmy. Bogdan M., emerytowany policjant zastrzelił wtedy młodego chłopaka a 2 innych ranił. On twierdzi, że zrobił to w obronie koniecznej, gdyż został zaatakowany. 2 mężczyźni, którzy zostali wtedy ranni przedstawiali, jednak zupełnie inną wersję zdarzeń. Bogdan M. nie został aresztowany. W marcu Prokuratura Rejonowa w Bytowie postawiła mu 4 zarzuty, w tym uszkodzenia ciała ze skutkiem śmiertelnym.

Czarna Dąbrówka. Włamanie do urzędu

# Powrót kasiarzy

Współcześni kasiarze pojawili się w Czarnej Dąbrówce. Włamali się do Urzędu Gminy i rozpruli sejf. Złodzieje wynieśli ważący 150 kilogramów sejf z pomieszczenia kasowego, mieszczącego się na piętrze budynku i przenieśli do piwnicy. Tam za pomocą szlifirek kątowych rozcięli ściany sejfu.

- W sejfie było 4 tysiące złotych w gotówce i znaczki skarbowe o wartości 600 złotych - mówi Andrzej Pa-

can, drugi zastępca komendanta powiatowego w Bytowie. - O włamaniu zawiadomił nas pracownik urzędu, który jako pierwszy przyszedł do pracy. Zabezpieczone zostały wszystkie ślady. Złodzieje dostali się do budynku wyważając boczne okno w pomieszczeniu Urzędu stanu Cywilnego. Potem wyrwali zamek w drzwiach i przeszli na główny hol. Przypuszczamy, że dobrze znali rozkład budynku. Wiedzieli, bowiem

gdzie stoi sejf i jak zejść do piwnicy.

Podobnego zdania jest Wojciech Gralak, wójt gminy Czarna Dąbrówka.

- Sądzę, że złodzieje byli tutaj wcześniej, w różnych sprawach, nie raz - mówi. - Na parterze urzędu nic nie zginęło. Sprawcy umiejętnie poruszali się po całym budynku. W piwnicy został tylko uszkodzony sejf. Do tej pory nie mieliśmy zabezpieczenia alarmowego. Teraz wiemy, że to już ko-

nieczność. Niebawem trzeba będzie go zainstalować.

Dotychczas w powiecie bytowskim nigdy nic podobnego się nie zdarzyło.

- To pierwsza kradzież tego typu - mówi A. Pacan. - Były już co prawda włamania do urzędów. Ginęły różne wartościowe rzeczy, m. in. dokumenty, czy komputery. Nikt jednak nie próbował dotychczas ukraść całego sejfu i w dodatku na miejscu go otwierać.

(GG)

## MINAŁ TYDZIEŃ

### 200 lat

BYTÓW. Stefania Sobczyńska w niedzielę skończyła 100 lat. Pochodzi z Leopoldynowa na Ukrainie. Do Bytowa przyjechała wraz z 2 synami w 1955 roku. Recepta na długowieczność pani Stefani jest prosta. Nigdy nie paliła papierosów i nie piła alkoholu. Nie używała nigdy oleju. Nie jadła też mięsa, jeżeli już, to tylko



Pani Stefania Sobczyńska skończyła 100 lat.

Fot. G. Gusztyn-Popławska

pierś z kurczaka i to wyłącznie ze wsi.

Do dzisiaj cieszy się dobrym zdrowiem. Pani Stefania ma też doskonałą pamięć. Często wspomina swoich rodziców i siostry. Z 10 rodzeństwa tylko ona dożyła tak sędziwego wieku.

- Chciałabym, żeby ludzie żyli tak długo, jak ja - zapewnia. - Szkoda tylko, że już trochę słabo widzę i słyszę. Zawsze lubiłam czytać gazetę i oglądać telewizję.

### Czystsza woda

GMINA TUCHOMIE. W Modrzejewie oddano do użytku nowoczesną oczyszczalnię ścieków. Inwestycja kosztowała ok. 700 tysięcy złotych.

Do nowej oczyszczalni odprowadzane są ścieki z 64 gospodarstw domowych, czyli od około 350 mieszkańców. Oczyszczalnia jest w pełni zautomatyzowana, a jej przepustowość na dobę wynosi 42 metry sześciennych. Z okazji oddania do użytku oczyszczalni we wsi zorganizowano festyn.



W Modrzejewie oddano do użytku nowoczesną oczyszczalnię ścieków.

Fot. M. Metel

### Protest rabina

BYTÓW. Rabin Michael Schudrich, pełnomocnik Komisji Rabinackiej ds.

Cmentarzy oficjalnie zażądał od władz Bytowa rezygnacji ze wszystkich planów rozbudowy szkoły na terenie dawnego cmentarza żydowskiego. Tymczasem Michał Świątek - Brzeziński, przewodniczący Rady



Plany rozbudowy ZSE-R w Bytowie wywołały protest gminy żydowskiej.

Fot. Leszek Litterski

Miasta twierdzi, że takiego zapewnienia dać nie może, gdyż rada przyjęła już uchwałę umożliwiającą budowę.

O całej sprawie gmina żydowska powiadomiła już, m. in. Ministerstwo Spraw Zagranicznych oraz Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji.

### Praca w Niemczech

Zarząd Powiatu Bytowskiego podpisał porozumienie z Powiatowym Bytowskim Związkiem Ludności Pochodzenia Niemieckiego w sprawie wysyłania bezrobotnych do pracy w Niemczech. Do pracy mogą jechać teraz także ci bezrobotni, którzy mają tylko polskie obywatelstwo.

Na pierwszy wyjazd jest już komplet chętnych. Do końca roku do pracy zagranicą wyjedzie w sumie około 120 osób.

O warunkach i możliwościach wyjazdu do pracy w Niemczech można dowiadywać się w siedzibie związku, w Zespole Szkół Zawodowych, przy ulicy Sikorskiego w Bytowie.

(r)



## TU PRZENOCUJESZ

## ■ WŁADYSŁAWOWO

■ **Camping Małe Morze**, położony jest nad brzegiem Zatoki Puckiej, w bezpośredniej bliskości Władysławowa. Na miejscu znajduje się ośrodek żeglarski, 2 szkółki windsurfingowe, 2 sklepy windsurfingowe, wypożyczalnia sprzętu wodnego, pomost z przystanią żeglarską, możliwość wyczerterowania jachtów. Oprócz tego jest restauracja z daniami regionalnymi i rybnymi, sklep spożywczy, smażalnia ryb, boiska do koszykówki i siatkówki, ścianka do wspinaczki, nowoczesne sanitariaty, pralka automatyczna, gry zręcznościowe, stół do tenisa stołowego.

Ceny: za osobę trzeba zapłacić 12,01 zł; mały namiot - 10 zł, samochód osobowy - 11 zł; podłączenie do prądu - 9 zł. Natomiast za jednodniowy pobyt w pokoju 2-osobowym ze śniadaniem zapłacić trzeba w sezonie 210 - 230 zł. Poza sezonem od 160 do 180 zł.

## ■ CHAŁUPY

■ **Pole campingowe Ekolaguna Chałupy V**, położone jest pomiędzy Władysławowem a Chałupami, w jednym z największych miejsc Półwyspu Helskiego. Do morza jest stąd 80 m, a do przystanku PKS Chałupy 1 km. Jednak kierowcy PKS na prośbę zatrzymują się przy samym polu. Na miejscu znajduje się sklep spożywczy, bar z możliwością pełnego wyżywienia, ogródek piwny z delikatną muzyką, nowy sanitariat z pomieszczeniami dla niepełnosprawnych i matki z dzieckiem, prysznic, pralnia, wymiana butli gazowych, pomost, piaszczysta plaża, szkoła windsurfingowa z możliwością wypożyczenia sprzętu, boiska do siatkówki i koszykówki, wynajem przyczep.

Ceny: w sezonie za osobę trzeba zapłacić 9 zł; za przyczepę małą - 9 zł; za przystawkę dużą - 8 zł; samochód kempingowy - 12 zł; samochód bus - 9 zł, samochód osobowy - 7 zł.

## KWATERY

Ceny noclegów w kwaterach wahają się w zależności od standardu (umeblowanie, łazienka, telewizor oraz wyżywienie), a także od lokalizacji. Im bliżej morza, tym kwatery są droższe. Pokoje wynająć można już od 20 zł. Górną granicę określają najbardziej znane ośrodki i hotele.

Informacje na temat noclegów i gastronomii i imprez uzyskać można:

■ **ŁEBA** - w Biurze Promocji Miasta (punkt Miejskiej Informacji Turystycznej), ul. 11 listopada 5a oraz pod numerem telefonu 866 25 65.

■ **USTKA** - w Centrum Informacji Turystycznej, które mieści się na skrzyżowaniu ulic Marynarki Polskiej i Grunwaldzkiej. Czynne jest codziennie od godziny 8 do 20, a w dni wolne od 10 do 18, tel. (59) 814 71 70 fax 814 99 26; e-mail ustka@parr.slupsk.pl www.ustka.pl

■ **JASTRANIA** - w Biurze Promocji i Obsługi Ruchu Turystycznego, ul. ks. Stefańskiego 47, tel./fax (058) 675-23-40, 675-20-97, promocja@jastarnia.pl

■ **KROKOWA** - w Urzędzie Gminy Krokowa, ul. Szkolna 2, 84-110 Krokowa, tel. (058) 673-71-80, fax (058) 774-21-80

■ **HEL** - w Informacji Turystycznej, ul. Wiejska 50, tel. (058) 675-05-45, fax (058) 675-04-10, info@hel-miasto.pl

■ **PUCK** - w Centrum Informacji Turystycznej, Plac Wolności 2, tel. (058) 673-24-03

■ **WŁADYSŁAWOWO** - w Biurze Promocji Miasta, ul. Gen. Hallera 19, tel./fax (058) 674-05-22, 674-05-33, agprom@infoserve.pl

■ **KOSAKOWO** - w Stowarzyszeniu Agroturystycznym Bursztyn, Pierwoszyń, ul. Boczna 17, tel./fax (058) 679-13-79

## Kilka dni nad morzem

## Ciepły piasek i

Zrobiło się ciepło i słonecznie. To idealna pogoda do odpoczynku nad „dużą” wodą. W ostatnich tygodniach nadmorskie miejscowości przeżywają istne oblężenie. Z kilkutyśnicznymi miasteczkami przekształcają się w wielotysięczne miasta tętniące życiem.

Warto, chociaż na weekend, wybrać się na Półwysep Helski - atrakcji tu nie brakuje. Przyciągają przede wszystkim plaże - szerokie, czyste, piaszczyste. W każdej miejscowości, od Białogóry po Hel, są strzeżone kąpieliska, nawet kilka obok siebie. - Woda w Bałtyku w ostatnich dniach jest bardzo ciepła - zachęcają ratownicy.

## Halibut dla smakosza

Latem w każdej nadmorskiej miejscowości jak grzyby po deszczu wyrastają restauracje, bary, punkty gastronomiczne. Zdecydowana ich większość oferuje smażone ryby - najbardziej pożądanym przez gości smakołyk. Wzięciem cieszy się zwłaszcza fileć z dorsza i flądra, smakośze wypatrują halibuta czy łososa.

Wypad nad morze to także okazja do zakupów. Na ulicach Władysławowa, Jastarni, Helu czy Dębek można kupić wszystko - od pamiątek, wiodokówek, akcesoriów plażowych, po wyroby ze srebra i złota, książki, antyki.

## DLA KIEROWCÓW

## ■ Korki

Kierowcy samochodów muszą pamiętać, że droga dojazdowa z Redy do Władysławowa jest mocno uczęszczana. Drogowcy sukcesywnie modernizują tę trasę. Ostatnio przebudowano skrzyżowanie w Pucku oraz wybudowano trzeci pas ruchu na tzw. rekowskiej górze - między Redą a Rekowem Górnym. W pełni sezonu to jednak nie wystarcza. Ruch pojazdów odbywa się tutaj z zakłóceniami. Kierowcy muszą uważać, aby wrócić z urlopu.

I jeszcze jedno! Policjanci odholują z Półwyspu Helskiego każde auto, które nie będzie zaparkowane na wyznaczonym do tego miejscu. Zwłaszcza chodzi tu o samochody parkowane na poboczu szosy w okolicach Chałup i Kuźnicy.

## ■ Płatne parkingi

■ W Uście znajdują się dwa większe płatne parkingi. Jeden z nich w okolicy plaży wschodniej na ulicy Żeromskiego, gdzie godzina postoju kosztuje 3 zł. Natomiast drugi znajduje się w okolicach plaży wschodniej. Tam koszt postoju niezależnie od czasu kosztuje 5 zł.

■ W Łebie płaty za postój samochodu w płatnej strefie wynoszą od 1 zł za pół godziny do 4 zł za 6 godz. Istnieje również możliwość wykupienia karnetu na cały miesiąc. Jego cena wynosi 800 zł. Wśród miejsc do parkowania w Łebie największą popularnością cieszą się parkingi na terenie stadionu, w okolicy Neptuna oraz w bocznym odgałęzieniu ul. Wojska Polskiego, za barem Ambrozja.

Bogata oferta skierowana jest do miłośników żeglarsstwa. Nad Zatoką Pucką można uczuć się windsurfingu, wypożyczyć sprzęt pływający itp.

Utrudnieniem dla weekendowych turystów jest niestety dojazd. Droga z Redy na Półwysep Helski jest zakorkowana rano, gdy plażowicze ruszają nad wodę i wieczorem, gdy wracają do domów. Z Trójmiasta lepiej jechać przez Pogórze i Moście Błota do Pucka.

## Miasto z klimatem

W Łebie, chociaż plaże są obszerne, często trudno znaleźć na nich miejsce.

W pochmurne dni przyjeźdźni przenoszą się do pubów, kawiarni, barów i smażalni. Lokali w Łebie jest wyjątkowo dużo i oferują potrawy nie tylko rodem z nadmorskiej. Można zjeść w nich również góralskie oscypki czy krakowskie obwarzanki.

- Do Łeby przyjeżdżam od lat - mówi Janusz Mikorski z Katowic. - To miasto ma klimat, którego nie znajduję w żadnym innym nadmorskim kurorcie. Szczególnie cenię sobie dyskoteki - dużo w nich dobrej muzyki i ładnych dziewczyn.

Z roku na rok szersza i bogatsza staje się oferta noclegowa. Duża konkurencja wśród gestorów bazy turystycznej zmusza ich do ciągłego podnoszenia standardu kwatery. Najdroższe są te blisko morza. Na posiadaczy

chudszych portfeli czeka ponad 15 tys. miejsc na polach namiotowych i campin-gach. Nikt, kto odwiedza Łebę, nie pomija polskiej Sahary, jak nazywane są ruchome wydmy.

## Tydzień dobrej marki

W wakacje Ustkę odwiedza miesięcznie ponad 100 tys. turystów. Przyciągają ich czyste plaże, tanie noclegi i ciekawe oferty turystyczne. W okolicach znajduje się wiele atrakcji turystycznych, jak chociażby Słowiński Park Narodowy, czy Kraina w Kratę. W samym mieście godne uwagi jest Muzeum Ziemi Usteckiej i Galeria Sztuki.

- Obecnie w mieście jest ponad 50 tys. turystów i mamy prawie całkowite oblężenie miejsc noclegowych. - mówi Renata Kuczińska, kierownik Działu promocji w usteckim Centrum Kultury Rekreacji i Promocji.

Wakacyjne imprezy zostały połączone tematycznie. Pozwala to turystom na wybranie najciekawszych. Jest na przykład tydzień bursztynowy, tydzień dobrej marki, tydzień karnawałowy czy tydzień humoru i satyry.

Ceny jakie serwują usteccy restauratorzy i hotelarze nie odbiegają od cen w innych nadmorskich miastach. Doba w hotelu kosztuje około 100 zł, a w prywatnej kwaterze - około 30.

REKLAMA

ZATRUDNIMY:  
ANGLISTÓW I GERMANISTÓW

Zapewniamy pracę w dowolnym wymiarze godzin w miejscu zamieszkania lub okolicy oraz atrakcyjne wynagrodzenie.

„O.K.”  
CENTRUM JĘZYKÓW OBCYCH  
ul. Morska 161, 81-222 Gdynia  
tel./fax (0-58) 623-00-01  
e-mail: gdynia@okcoj.com.pl

-PRACA-

## Ogłaszaj się!



## OKTAN

Patronackie Stacje Paliw  
Refinerii Gdanskiej SA

OLEJ OPAŁOWY  
GRZEWczy

z dostawą do domu

Sprzedaż detaliczna i hurtowa paliw

0801 609 209  
infolinia

76-241 Stara Dąbrowa, Nowa Dąbrowa k. Słupska  
tel. (059) 811 34 57, 811 34 78, fax (059) 811 34 77



84-220 Strzebielino  
tel (058) 676 24 84-85  
tel. kom. 0601 997 611

83-334 Miechucino,  
k. Sierakowic  
tel (058) 684 51 21

30 LAT  
TRADYCJI  
BLACHBORGAR<sup>®</sup>

## Wiesz co masz na dachu!

Blachodachówka, blachy trapezowe,  
okna dachowe, orynnowanie, akcesoria

Zapraszamy do autoryzowanych biur sprzedaży:

|               |           |                           |
|---------------|-----------|---------------------------|
| Gdynia        | 781 66 77 | ul. Rdestowa 41           |
| Gdańsk        | 301 67 12 | ul. Mostowa 14            |
| Elbląg        | 236 15 41 | ul. Warszawska 66         |
| Kartuzy       | 685 32 99 | ul. Gdańska 28            |
| Kościerzyna   | 686 72 44 | ul. Wojska Polskiego 8    |
| Łeśniewo      | 675 59 75 | ul. Pucka 31              |
| Lębork        | 863 22 77 | ul. Słupska 18            |
| Malbork       | 647 16 85 | al. Wojska Polskiego 91   |
| Pruszcz Gd.   | 773 35 51 | ul. Obr. Westerplatte 1A  |
| Reda          | 678 71 11 | ul. Gdańska 16            |
| Starogard Gd. | 563 90 95 | os. Konstytucji 3 Maja 5a |
| Sztutowo      | 247 93 35 | ul. Gdańska 43 A          |
| Tczew         | 777 18 80 | ul. Jagiellońska 55       |
| Władysławowo  | 774 58 55 | ul. Łąkowa 4              |
| Żukowo        | 681 82 56 | ul. Kościarska 9          |

## NA DOBRĄ RYBKĘ

■ **WŁADYSŁAWOWO**. W smażalni Vela Ves przy ul. Żeromskiego 14 a świeże ryby przygotowuje się w domowy sposób, nie w głębokim tłuszczu. Gospodarze twierdzą, że kto raz posmakuje tutejszych ryb, ten zawsze wraca. Doskonałe ryby z chrupiącą skórką można zjeść jedynie w lipcu i sierpniu. Smażalnia otwarta jest między godziną 10 a 22. Przykładowe ceny: fileć z dorsza 3,60 zł, flądra 2,70 zł, halibut 4,60 zł, fileć z mintaja 3,50 zł, frytki 3 zł.

■ **WŁADYSŁAWOWO**. Smażalnia ryb Liwia znajduje się na terenie portu rybackiego, przy tzw. małej bramie. Czynna jest jedynie w sezonie letnim. Można tutaj kupić świeże dania rybne, tj. fileć z dorsza - 3,50 zł, flądre - 2,50 zł, łososa - 4,50 zł, do tego np. frytki za 2,70 zł.

■ **USTKA**. Restauracja Ust-Ryb, ulica Westerplatte 38. Specjalność zakładu to smażony torbut - porcja 15 zł

■ **ŁEBA**. Warto tu zajrzeć do smażalni „Pod brzoškami”, przy ul. Powstańców Warszawy 1. Przykładowe ceny: fileć z dorsza - 3,50 zł, fileć z sandacza - 4,50 zł, łosoś - 4,50 zł, flądra - 3 zł, halibut - 5 zł, pstrąg - 3,50 zł, śledź - 2 zł.

■ **ŁEBA**. Dobrą rybę można zjeść także w smażalni „Barbara”, przy ul. Sienkiewicza 2. Przykładowe ceny: dorsz - 3,30 zł, halibut - 4,20 zł, miruna - 3 zł, mintaj - 3,30 zł, pstrąg - 3,20 zł, łosoś - 4 zł, sandacz - 4,80 zł.

■ **SOPOT**. Nie wypada tu ominąć Baru Przysiań przy al. Wojska Polskiego 11, tuż przy plaży. Można zająć się siedząc na piasku, lub wybrać miejsce na obszernym tarasie. Morskie ryby pochodzą prosto z łodzi, które stoją nieopodal. Pieczone są w specjalnych piecach, bez dodatku tłuszczu. Chyba, że klient sobie zażyczy... Za średnią porcję zapłacimy od 4 do 7 zł. Do tego pieczywo czosnkowe - 5,50 zł, owoce morza - od 8 do 17 zł. Są też sałatki rybne, krąjanki śledziowe - po żydowsku, kaszubsku, w sosie salsa - już od 3 zł. Danie firmowe to zupa rybaka za jedyne 6,50 zł.

■ **GDAŃSK**. Kolejne miejsce, gdzie ryby jedna po drugiej lądują na stole, to Letnia Restauracja Rybna w Gdańsku, przy ul. Klinicznej 1c. Sezonowa. Trochę na uboczu. Ale warto tam zajść. W menu oprócz sandacza, halibuta i soli znajdziemy grenadiera i... stek z rekina. Na życzenie ryby pieczone są w folii. Do tego zupa, naturalnie rybna i ziemniaczane placuszki domowej roboty. Za zestaw obiadowy zapłacimy od 11 do 30 zł.

■ **GDAŃSK**. „Tawernę” przy ul. Powroźniczej 19/20 znają wszyscy gdańszczanie. Trzeba tu zapłacić więcej, ale w końcu to jedna z najlepszych rybnych restauracji w mieście. W samym centrum Głównego Miasta. Halibut w pomidorach kosztuje tu 57 zł, a lin w śmietanie - 48 zł. Można też spróbować wędzonego węgorza w sosie miodowo-musztardowym, za którego zapłacimy 39 zł. Dla smakoszy - sola zapiekana z krewetkami - 63 zł. Wymarzone miejsce na uroczystą kolację.

(kb)



# chrupiąca rybka

Słonecznej i morskiej kąpieli można zażyć też na Mierzei Wiślanej. W każdej z miejscowości, oprócz Miłoszewa, działają kąpieliska morskie. Mamy tu do wyboru: Jantar, Stegnę, Sztutowo, Kąty Rybackie, Skowronki, Przebrno, Krynica Morską i Piaski.

## Plaże w Trójmieście

Niemal wszędzie przy trójmiejskich plażach nad Zatoką Gdańską dozwolona jest kąpiel w morzu. Wyłączone są jedynie odcinki po 100 metrów przy ujściach potoków w Gdańsku. W Gdyni - wyłączony jest odcinek od okolic mola w Orłowie do granicy z Sopotem. Najmniej plażowiczów jest na wyspie Sobieszewskiej, zwłaszcza w rejonie Gdańska Świbna. Od parkingu jest tam do plaży około dwa kilometry, pieszko, przez las.

Szeroka plaża, mogąca pomieścić sporo turystów, znajduje się w Gdańsku Stogach. Tam też chętnie opalają się nudyści.

(BIR, mid, jan, as, KN)



Najwięcej kilometrów plaż w całej Polsce jest w powiecie puckim.

Fot. Janusz Nowicki

## Deskowe szaleństwo

Zatoka Pucka jest najlepszym miejscem w Polsce do uprawiania windsurfingu. Bardzo rzadko zdarzają się bezwietrzne dni, uniemożliwiające pływanie, a płytkość akwenu zapewnia bezpieczeństwo. Wielu zwolenników tej dyscypliny doceniło już walory zatoki.

## DODATKOWE ATRAKCJE

### ■ MIERZEJA WIŚLANA

#### ■ Rejsy po Zalewie Wiślanym

Z Kątów Rybackich można się wybrać w rejs statkiem pasażerskim „Krystyna”. Cena biletu: 15 zł (normalny), 10 zł (ulgowy). Dzieci do 4 lat nie płać, dla dzieci i młodzieży od 4 do 16 lat i emerytów kupujemy bilety ulgowe.

W późniejszych godzinach wieczornych rejsy odbywają się na indywidualne zamówienie. Kontakt telefoniczny: 604 405 350

#### ■ Muzeum Zalewu Wiślanego w Kątach Rybackich

Czynne codziennie od 10.00 do 18.00

Można w nim obejrzeć wiele cennych zabytków związanych z dziejami rybołówstwa, żeglugi i sztucnictwa nad Zalewem Wiślanym. Bilety: 2 zł (normalny), 1 zł (ulgowy)

W Kątach Rybackich znajduje się również Rezerwat Kormoranów. Należy on do największych ciekawostek ornitologicznych w Europie.

#### ■ Z lotu ptaka

Codziennie, od godziny 10 aż do zachodu słońca, pasjonaci podniebnych wrażeń mogą ujrzeć z pokładu samolotu typu An 2 Mierzeję Wiślaną. Samolot startuje w Popowie. Aktualne do końca sierpnia. 10-minutowy lot kosztuje 40 zł (dorośli), dzieci o 10 zł mniej.

#### ■ Latarnia morska w Stilo

Wybudowana na początku XX w. latarnia morska położona jest 1000 m od linii brzegowej na wzgórzu o wysokości 41 m n.p.m. Jej światła mają zasięg 23,5 mil morskich. Z łeby można do niej dotrzeć np. plażą (13 km). Bilety wstępu kosztują: normalny 2,50 zł, ulgowy 1 zł.

### ■ PÓŁWYSEP HELSKI

#### ■ Rozewska latarnia

To najstojniejsza latarnia na polskim wybrzeżu. Jeszcze do niedawna była jednym z najbardziej na północ wysuniętych punktów naszego kraju. Dziś we wciąż czynnej latarni - ostrzegającej statki i okręty przed niebezpiecznymi mieliznami



Polska Sahara, czyli ruchome wydmy w okolicach Łeby.

Fot. Archiwum

mi i najeżonymi kamieniami brzegami - znajduje się muzeum. Tutaj, wedle popularnych przekazów, Stanisław Żeromski miał napisać swoją powieść „Wiatr od morza”. Latarnię można zwiedzać codziennie. Bilety wstępu kosztują 2 (normalny) i 1,5 (ulgowy).

#### ■ Koniec Polski

„Tutaj kończy się Polska” - głoszą podręczniki. „Tutaj Polska się zaczyna” - mówią helanie. Koniec półwyspu to jedno z najatrakcyjniejszych, choć nie dla każdego dostępnych, miejsc w naszym kraju. To najchętniej, zaraz po fokarium, fotografowane miejsce na Półwyspie Helskim - przekonują przewodnicy. Z latarni morskiej można podziwiać przepiękne widoki.

### ■ OKOLICE ŁEBY

#### ■ Western City

W Łebie jest miasteczko rodem z Dzikiego Zachodu mogą przenieść się w świat znany z westernów. Jego szeryf, Henryk Rudyk, dba o to, by atrakcji nie zabrakło. Można tu zobaczyć m.in. napad na bank, najazd Indian, spotkanie traperów i kowbojów, a potem odpocząć przy dźwiękach country w saloonie. Za wstęp dorośli płać 4 zł (w tym jedno piwo za darmo), dzieci -

wstęp wolny. ■ Ruchome wydmy Unikatywne na skalę międzynarodową ruchome wydmy są jedną z głównych atrakcji Słowińskiego Parku Narodowego. Przesuwające się piaski tworzą wzgórza o wysokości od 30 do 40 m i zasypują wszystko, co znajduje się na ich drodze. Największa z nich to Góra



W Łebie jest miasteczko rodem z Dzikiego Zachodu.

Fot. archiwum

## TU PRZENOCUJESZ

### ■ KĄTY RYBACKIE

■ Pole biwakowe, tel. 247 87 05. Czynne do 30 września

Ceny: namiot - 7 zł; auto - 7 zł; opłata od 1 osoby - 8 zł; dzieci do lat 10 - 5 zł; przyczepa mała (1 osiowa) - 10 zł; przyczepa (2 osiowa) - 12 zł; pies - 5 zł; przedsionek do przyczepki - 4 zł; energia - 8 zł; prysznic 10 min. - 5 zł; cały dzień jest ciepła woda.

### ■ SZTUTOWO

■ Pole biwakowe 181, Teresa Latańska, ul. Morska 1, tel. 247 72 15

Ceny: opłata pobytowa od os. - 9 zł; opłata klimatyczna dorośli - 1,40, dzieci i młodzież - 0,70 zł; namiot 1-4 os. - 6 zł; namiot 5-os. - 8 zł; przyczepa 1- osiowa - 8 zł; przyczepa 2-osiova - 9 zł; przyczepa bagażowa - 4 zł; samochód - 6 zł; prąd - 8 zł; pies - 5 zł; prysznic w godz. od 9 do 11 i od 17 do 19 10 min. - 6 zł; przystawka pod zadaszenie - 1 zł

### ■ KRYNICA MORSKA

■ Pole namiotowe - Piaski, Bogumił Banach 247 66 46

■ Campingi, ul. Marynarzy, tel. 247 61 26, Piaski, ul. Słoneczna 4, tel. 247 61 13

### ■ ŁEBA

■ Camping nr 48, ul. Nadmorska

Ceny: osoby dorosłe - 12 zł; uczniowie, studenci, emeryci i renciści - 10 zł; dzieci do lat 14 - 7 zł; namiot mały - 6 zł; namiot duży - 9 zł; samochód - 8 zł; przyczepa mała - 10 zł; przyczepa duża - 12 zł; autokarawan - 15 zł; prąd - 8 zł

■ Camping Marco Polo, ul. Wspólna

Ceny: osoby dorosłe - 8 zł; uczniowie, studenci, emeryci i renciści - 6 zł; dzieci 3-10 lat - 4 zł; dzieci do 3 lat - za darmo; namiot mały - 5 zł; namiot duży - 6 zł; samochód - 7 zł; motocykl - 4 zł; promocja - przyczepy i karawany - 1 zł; prąd - 7 zł

■ Dodatkowo wszystkie campingi w Łebie pobierają opłatę klimatyczną - 1,20 zł za dobę

### ■ USTKA

■ Camping Morski 101, ul. Armii Krajowej 4, tel. (59) 814 44 26

■ Pole namiotowe - ul. Polna 2, tel. (59) 814 50 74

■ Pole namiotowe Pod Lasem - ul. Armii Krajowej, tel. (59) 842 50 88

Przykładowe ceny: osoba dorosła - 10 zł; dziecko - 6 zł; namiot - 6 zł; samochód - 6 zł.

## REKLAMA

Oferta ważna do 9 sierpnia 2002 r.

**Klocki hamulcowe**

**Montaż GRATIS!**

**OLEJ**

**NAJTANIEJ!**

**Markowy olej z beczki**

**od 13 zł za litr**

**Akumulatory NORAUTO**

**15% TANIEJ!**

**Opony**

**od 59 zł**

**Montaż GRATIS!**

| Kormoran     |       | BF Goodrich  |       | Michelin   |       |
|--------------|-------|--------------|-------|------------|-------|
| Rozmiar      | Cena  | Rozmiar      | Cena  | Rozmiar    | Cena  |
| 135/80 R12 S | A 65  | 145/70 R13 T | B 119 | 175/70 R13 | D 189 |
| 135/70 R13 T | A 79  | 155/65 R13 T | B 129 | 185/60 R14 | D 279 |
| 155/70 R13 T | A 103 | 165/70 R13 T | B 139 | 185/65 R15 | D 369 |
| 155/65 R13 T | A 112 | 175/70 R13 T | B 139 | 185/65 R14 | F 369 |
| 165/70 R13 T | A 119 | 185/65 R14 T | B 185 | 195/60 R15 | F 382 |
| 175/70 R13 T | A 122 | 195/65 R15 H | E 249 | 195/65 R15 | F 389 |
| 175/65 R14 T | C 149 |              |       |            |       |
| 185/65 R14 H | C 169 |              |       |            |       |

**NOWOŚĆ! Pompowanie opon azotem**

**Kormoran**

**RUNPRO C**

**Michelin**

**ENERGY XT1 D**

**BF Goodrich**

**TOURING G E**

**Michelin**

**PILOT EXALTO F**

**Norauto**

**Twoje Auto Centrum**

CENTRUM NORAUTO GDAŃSK-KIELCINEK  
przy Centrum Handlowym AUCHAN, ul. Szczecińska 9, tel. 769 47 00  
OTWARTE: PON-SOB: 9.00-20.30, NIEDZ. 10.00

10148732/C884



## Wiöldzi Kaszëbi

## ■ Stanisław Bartelik

Stanisław Bartelik urodził się 4 kwietnia 1950 r. w Augustowie koło Sulęcyna. Szkołę podstawową ukończył w Mściszewicach, a Liceum Ogólnokształcące w Bydgoszczy. Przez pół roku był nauczycielem w Lisich Jamach w gminie Sierakowice, a potem podjął studia biologiczne na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika w Toruniu, które kontynuował i ukończył na Uniwersytecie Jagiellońskim w 1975 r. W 1995 obronił pracę doktorską na Śląskiej Akademii Medycznej. Mieszka w Kielcach.



Duchowo pozostaje jednak na Kaszubach. Z telewizyjnego Teleexpressu dowiedział się o istnieniu pisma „Tatczëzna”. Już w 1991 r. na jej łamach ukazał się debiut literacki Bartelika. Prawdziwy rozkwit twórczości nastąpił po założeniu „Nordy”. Napisał kilkadziesiąt wierszy i tyleż opowiadań opublikowanych w „Nordzie”, kilka w „Zsziwku”. Trzy opowiadania ukazały się w antologii „Dërchôj królewionkò”.

W 2000 roku ukazał się tomik poezji zatytułowany „Chòc mie szëmią jiné drzewa”. Jest laureatem ogólnopolskich konkursów im M. Stryjowskiego w Lęborku (1999 r.) i prozatorskiego im J. Drzeżdżona w Wejherowie (2000 r.).

(ep)

## Stanisław Bartelëk gôdô wic:

## ■ Zégark

Ksądz włôł do spòwiadnicë, a na jì dwiérkach pòłôżił zégark, zëbë nie przegapic swój gôdzënë, czëj mùszôł wińc mszã òdprawiac. Wtim przëszëdł chłop, letkò mù nen zégark scygnął, a zaczął sã spòwiadac.

- Jô ùkròdł zégark.

- Tej trzeba go òddac! - òdrzekł ksądz.

- Jô gò dóm ksądzu.

- Jô gò nie chcã. Òddôj gò temù, kòmu tã gò ùkròdł.

- Ale òn gò nie chce - rzekł chłop.

- Nã kò tej mòżesz gò so òtrzymac.

## Z kaszëbsczi pòlëcë

## ■ Dla parafian i pielgrzymów

Tuż przed historyczną uroczystością rekonstrukcji Matki Boskiej Królowej Kaszub w Sianowie, ukazała się książka „Królowa Kaszub”. Ujmuje całą historię kultu i sanktuarium sianowskiego. Jest to pierwsze tego rodzaju opracowanie. Słowo wstępne napisał kustosz sanktuarium sianowskiego, ks. Waldemar Piepiórka, w którym powiedział między innymi:

- Książka zawiera mnóstwo dotąd nieznanych szczegółów, daje nowe i najszerze z dotychczasowych spojrzenie na koronację Królowej Kaszub, przedstawia wiele świadectw cudownego działania Matki Boskiej. Dzięki temu, wraz z unikatowymi zdjęciami, zachowane zostaje dla potomnych ogromne bogactwo przeszłości, którą tworzyli tu nasi ojcowie i którą tworzy teraźniejszość. Przede wszystkim dzieło przodków będą mogły poznać ich dzieci, czyli moi ukochani parafianie sianowscy.

Praca adresowana jest także do wszystkich pielgrzymów tegoż sanktuarium. Oparta jest na bogatym materiale źródłowym. Jej autorem jest Eugeniusz Pryczkowski, pochodzący z parafii sianowskiej.

Lucyna Reiter



## Największy festiwal na Kaszubach

## Promowanie regionu

Już ósmy raz odbył się Międzynarodowy Festiwal Folkloru w Brusach. W tym roku przyjechało aż 25 zespołów z całego świata, między innymi z Indii, Kolumbii, Holandii, Belgii, Francji i Grecji.

Impreza z roku na rok się rozrasta. Posiada certyfikat CIOFF, organizacji działającej pod patronatem UNESCO. Dlatego wśród uczestników są zespoły prezentujące najwyższy poziom w swoich krajach. Koncerty trwały przez sześć dni. Odbywały się na siedmiu scenach południowych Kaszub: w Brusach, Charykowach, Chojnicach, Bytowie, Kościerzynie, Sierakowicach i po raz pierwszy w Wielu, gdzie tuż przed festiwalem zakończono budowę nowej sceny, zaprojektowanej w stylu kaszubskim.

- Jest dla nas ogromnym zaszczytem i radością, że udało nam się znaleźć w gronie organizatorów. Tę piękną scenę zaprojektował architekt z Chojnic, Jan Sabinarz. Trudno byłoby to wszystko zrealizować, gdyby nie duża pomoc ze strony Brus - mówi wójt Karsina, Roman Brunke, który już rozpoczął starania, by w przyszłym roku inauguracja festiwalu odbyła się w Wielu.

Przez siedem lat organizatorzy festiwalu udowodnili, że poprzez imprezę potrafią znakomicie promo-



„Starzy Krebane” z Brus dali prawdziwy popis pieśni i tańców kaszubskich.

Fot. Maria Sowisio

wać swój region, jego walory kulturowe i turystyczne, a także rozwijać współpracę między narodami Europy i świata.

- Trzeba zaznaczyć, że ta wielka impreza jest inicjatywą oddolną. Stworzyli ją mieszkańcy tej ziemi, by skutecznie realizować szczytne cele promocji naszego regionu w świecie i odwrotnie - mówi Władysław Czarnowski, dyrektor festiwalu.

Władysław Czarnowski wraz z synem Markiem byli

pomysłodawcami i głównymi organizatorami festiwalu od początku jego istnienia. Obaj związani są z zespołem folklorystycznym Krëbanë z Brus, stałym uczestnikiem imprezy.

- W tym roku po raz pierwszy stworzyliśmy grupę zespołów dziecięcych. Dzieci występowały każdego dnia przed południem, tak by mogli je także oglądać ich rówieśnicy. Trzeba powiedzieć, że w tym roku wszystkie zespoły prezentowały wyjątkowy poziom.

Publiczność reagowała fantastycznie. Wszędzie pojawiały się tłumy mieszkańców okolicznych miast i wsi oraz turystów - podkreśla Marek Czarnowski.

Najwięcej widzów - kilka tysięcy - co roku przybywa na finał imprezy, który zawsze odbywa się w Brusach w niedzielny dzień festiwalu. Dzięki takiej randze, ideały festiwalu nabierają szczególnej wagi obecnie, w dobie procesów globalizacji i unifikacji kultury.

Eugeniusz Pryczkowski

## O regionie słupsko-koszalińskim w eterze

## Audycja dla zachodnich Kaszubów

Od czterech lat na antenie Radia Koszalin emitowany jest Magazyn Kaszubski. Jego powstanie wynikało z zapotrzebowania licznej społeczności kaszubskiej dawnego województwa słupskiego.

- Stworzenie takiej audycji było pomysłem redakcyjnym. Właściwie Wojciech Konieczny, były wiceprezes Radia Koszalin, zwrócił się do mnie z pytaniem, czy nie chciałbym podjąć się przygotowywania kaszubskiej

audycji. Podstawy do jej stworzenia były duże, przecież swoim zasięgiem nasze radio obejmuje sporą część Kaszub. I tak do dziś jestem jego redaktorem - mówi Andrzej Watemborski, dziennikarz, który nie jest wprawdzie Kaszubą, ale jest sympatykiem regionu.

Magazyn jest emitowany w nieparzyste niedziele miesiąca o godzinie 19.30. Trwa pół godziny. Część stałą magazynu stanowią: serwis informacyjny z życia mieszkańców Kaszub Za-

chodnich oraz przegląd kaszubskiej prasy lub felieton. Te elementy przedstawiane są w języku kaszubskim.

- Początkowo starałem się prezentować wyłącznie folklor i materiały o twórcach ludowych - dodaje redaktor Watemborski. - Obecnie w magazynie są też materiały traktujące o codziennym życiu Kaszubów, relacje z uroczystości, wywiady z ciekawymi ludźmi, prezentacja regionalnej działalności.

Materiały pochodzą głównie z zachodnich i południowych Kaszub, czyli z dawnego słupskiego. Na antenie radia promuje się turystykę, przybliża się słuchaczom kulturę autochtonów, ich tradycję a także historię.

Współpracownikami magazynu są między innymi studenci - Kaszubi z Pomorskiej Akademii Pedagogicznej: Marzena Lipińska z Bytowa, Romuald Gniłba z Miechucina i Lucyna Reiter z Łęczyna. (Lira)



Wizyta w dziale ewidencji ludności

# Gdzie i jak złożyć dokumenty



Katarzyna Pyzik z Bytowa po raz pierwszy odbiera dowód osobisty.

Fot. G. Gusztyń-Popławska

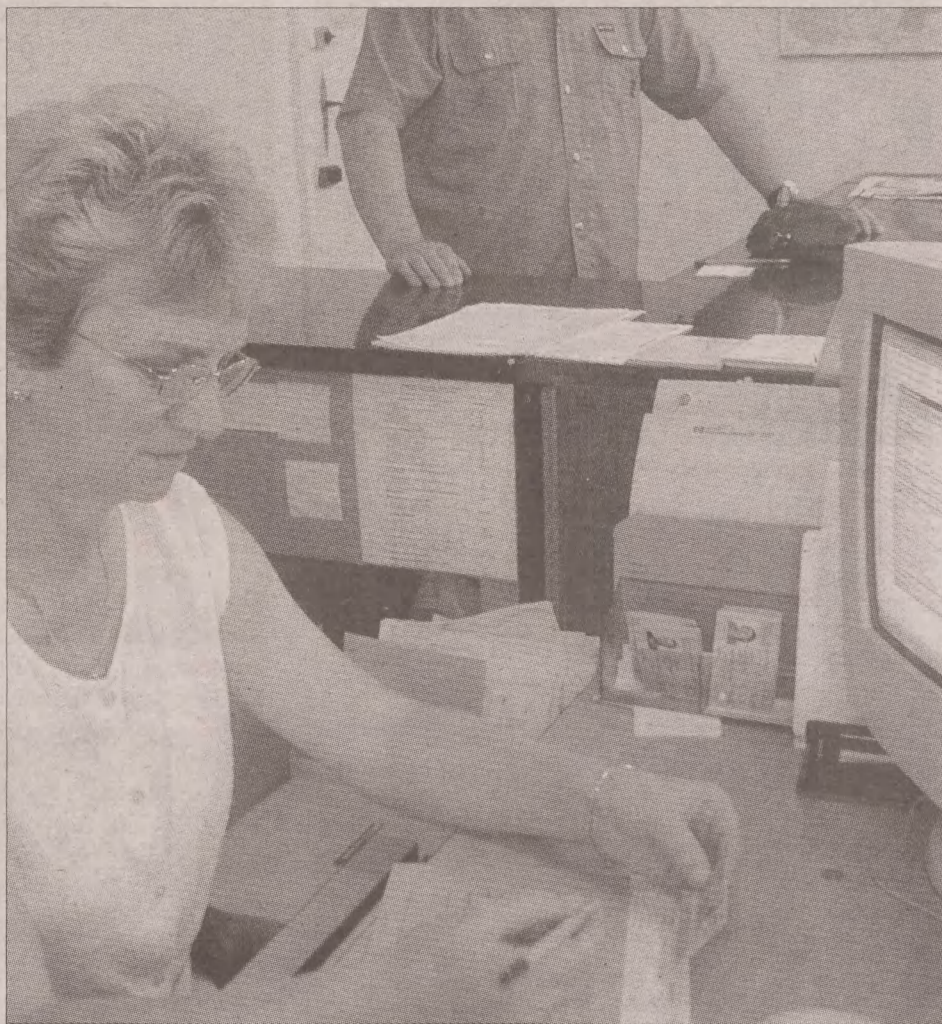
**P**raktycznie codziennie ktoś wymienia dowód osobisty, melduje się w mieszkaniu, lub wymeldowuje. Od początku roku tylko w dziale ewidencji ludności Urzędu Miejskiego w Bytowie wydanych zostało 400 nowych dowodów osobistych głównie osobom, które uzyskały pełnoletność. Jest to o ponad 100 osób mniej niż w roku ubiegłym. Coraz częściej petenci pytają o wymianę dowodu osobistego. Urzędnicy twierdzą jednak, że mieszkańcy z niechęcią wymieniają stary dowód na nowy.

- Ludzie przyzwyczajali się do kartkowego dowodu osobistego - mówi Urszula Kreft, podinspektor ds. dowodów osobistych i wojskowych w UM w Bytowie. Często twierdzą, że stary dowód jest praktyczniejszy i jest w nim wszystko. Nowy jest mały i zawiera tylko dane dotyczące

właściciela dowodu. Nie ma w nim wpisu urodzin dzieci i miejsca pracy. Niedawno nowy dowód odebrała starsza pani. Dokument jest dość śliski i wypadł jej na schodach urzędu. Na szczęście znalazł go interesant i tego samego dnia wrócił do właścicielki.

W ostatnim czasie natomiast wzrosła liczba wymeldowań na terenie Bytowa. Specjalnie dla naszych Czytelników przygotowaliśmy informator który choć częściowo ułatwi wyrobienie dowodu osobistego czy zameldowanie się.

(GG)



Urszula Kreft, podinspektor ds. dowodów osobistych i wojskowych w UM w Bytowie wprowadza dane do komputera osób, które złożyły dokumenty na wymianę starego dowodu na nowy.

Fot. G. Gusztyń-Popławska

## Dowody osobiste

Stare dowody osobiste są ważne do 31 grudnia 2007 roku.

Nowe dowody osobiste są ważne 10 lat.

Osoby, które ukończyły 65 lat otrzymują dowody osobiste bezterminowo.

Aby otrzymać dowód tożsamości należy osobiście złożyć następujące dokumenty:

- wypełniony czytelnie wniosek o wydanie dowodu osobistego. Takie wnioski można pobrać w urzędzie.
- 2 zdjęcia z lewego profilu z widocznym lewym uchem, o wymiarach 3,5 x 4,5 cm,
- akt urodzenia, a dla osób, które zawarły związek małżeński, akt małżeństwa znajdujący się w innym urzędzie,
- trzeba także uiścić w kasie urzędu opłatę za dowód osobisty w kwocie 30 złotych. Opłata za dowód jest stała.

**Wyrobienie tymczasowego dowodu osobistego**

- wypełniony wniosek
- 2 zdjęcia o identycznych wymiarach, jak do dowodu osobistego
- zgoda przynajmniej jednego z rodziców
- akt urodzenia
- Opłata 30 zł i dodatkowo 5 zł za znaczki. Razem 35 zł.

**W razie zguby**

W przypadku, gdy ktoś zgubi dowód osobisty trzeba złożyć oświadczenie i wypełnić kolejny wniosek o wydanie dowodu osobistego dołączając także 2 zdjęcia i pozostałe dokumenty, jak przy wyrobieniu dowodu. Koszt 30 zł.

W przypadku, gdy dowód zostanie skradziony, przy ubieganiu się o następny trzeba złożyć potwierdzenie z policji, że kradzież została zgłoszona.

**Czas oczekiwania**

Na nowy dowód, czy wymianę czeka się miesiąc. Urzędnicy nie mają na to żadnego wpływu. Wszystkie dane osoby ubiegającej się o dowód osobisty są wpisywane do specjalnego programu komputerowego i przesyłane do Warszawy. Potem wracają pocztą kurierską.

## Godziny pracy

Urząd Miejski w Bytowie - poniedziałek od godziny 8 do 16, od wtorku do piątku od 7 do 15.

Urząd Miasta i Gminy Miastko - poniedziałek od 8 do 16, od wtorku do piątku od 7.15 do 15.15.

Urząd Gminy Parchowo - od poniedziałku do piątku od 7 do 15.

Urząd Gminy Kołczygłowy - poniedziałek od 8 do 16, od wtorku do piątku od 7 do 15.

Urząd Gminy Borzytuchom - od poniedziałku do piątku od 7.30 do 15.30

Urząd Gminy Lipnica - od poniedziałku do piątku od 7.30 do 15.30

Urząd Gminy Tuchomie - od poniedziałku do piątku od 7.30 do 15.30

Urząd Gminy Studzienice - poniedziałek od 8 do 16, od wtorku do piątku od 7 do 15.

Urząd Gminy Czarna Dąbrówka - od poniedziałku do piątku od 7 do 15.

Urząd Gminy Trzebielino - poniedziałek od 8 do 16, od wtorku do piątku od 7 do 15.

## Meldunki

**Aby zameldować się na pobyt stały trzeba osobiście przyjść do urzędu z:**

- dowodem osobistym
- książeczką wojskową - mężczyzna
- wypełnionym drukiem o zameldowaniu
- drukiem wymeldowania z poprzedniego miejsca zamieszkania
- aktem notarialnym, lub wyciągiem z księgi wieczystej.

W przypadku, gdy właścicielem domu, czy mieszkania jest inna osoba, niż meldująca się, potrzebna jest zgoda na specjalnym druku, lub osobiste wstawienie się właściciela.

**Zameldowanie tymczasowe**

- dowód osobisty
- wypełniony druk zameldowania
- zgoda osoby meldującej, lub osobiste potwierdzenie zgody

**Do wymeldowania potrzebne jest:**

- wypełniony druk o wymeldowaniu
- dowód osobisty
- książeczka wojskowa - mężczyzn

Zameldowania i wymeldowania są bezpłatne.

Osoby, które zostały zameldowane na stary dowód osobisty otrzymują druk o zameldowaniu, ważny tylko 2 miesiące. W tym czasie osoba ze starym dowodem osobistym powinna wyrobić nowy dowód z aktualnym adresem.

## WIEŚCI Z GMIN

### ■ Podwyżka czynszu

**PARCHOWO.** W zeszłym tygodniu odbyło się posiedzenie Zarządu Gminy. Głównym tematem rozmów była podwyżka czynszu regulowanego w lokalach mieszkalnych na terenie gminy. Ustalono, że zakładana podwyżka czynszu nie będzie większa niż inflacja. Maksymalnie czynsz może wynosić 2,40 złotych za metr kwadratowy. Uwzględniając jednak obowiązujące obniżki ze względu na wiek, położenie, czy wyposażenie lokali, najwyższy będzie o wiele niższy i wyniesie ok. 1,10 zł.

### ■ Dostali pieniądze

**BORZYTUCHOM.** Gminy Ośrodek Kultury otrzymał 3 tys. zł. w ramach programu „Pożyteczne wakacje”. Pieniądze zostały przekazane przez Fundację Wspomagania Wsi z Warszawy.

- Do składanego wniosku musieliśmy jeszcze dołączyć specjalny projekt pod nazwą „Poznajcie z nami piękne zakątki naszej gminy” - mówi Mieczysław Rytwiński, wójt gminy Borzytuchom. - W poniedziałek otrzymaliśmy umowę, którą już podpisaliśmy i odesłaliśmy z powrotem. Z uzyskanych pieniędzy zostanie zakupiony komputer do Gminnego Ośrodka Kultury. Będą również organizowane podczas wakacji wycieczki rowerowe dla młodzieży.

### ■ Zebranie

**DĄBRÓWKA gm. Borzytuchom.** Dzisiaj w Szkole Podstawowej odbędzie się zebranie mieszkańców wsi. Głównym tematem spotkania będzie realizacja Pomorskiego Programu Odnowy Wsi. Już na początku przyszłego tygodnia mają rozpocząć się prace na boisku szkolnym, które zostanie ogrodzone oraz odnowione. Początek zebrania o godz. 18.

(MiKa)

### ■ Rezerwa

**NOŻYNO, gm Czarna Dąbrówka.** Rezerwową studnię wody pitnej mają od kilku dni mieszkańcy Nożyna. - Obecnie do wodociągu przyłączonych jest około 100 gospodarstw - mówi Wojciech Grałak wójt gminy Czarna Dąbrówka. - Nowe ujęcie będzie służyło mieszkańcom w razie awarii. Chcemy też w przyszłości do tego wodociągu podłączyć Podkomorzyce. Pracę przy budowie studni trwały prawie miesiąc. Inwestycja kosztowała ponad 50 tys. złotych.

(GG)

## Warto wiedzieć

- W urzędach miejskich i gmin przygotowuje się także rejestr poborowych i zestawienia przyszłych poborowych.
- Osoby, które nie znają numeru pesel mogą dowiedzieć się o swój numer w urzędzie. Wystarczy się zgłosić.

## Za tydzień

W następnym numerze Dziennika Bytowskiego/Miasteczkiego przedstawimy co można załatwić w Urzędzie Stanu Cywilnego. Poinstruujemy, m. in. jakie dokumenty potrzebne są do ślubu cywilnego, czy ślubu konordatowego i kiedy trzeba je złożyć.



Bytów. Od Ameryki po Indie

# Barwy świata na zamku

**P**rzez 4 dni, od środy do soboty, na dziedzińcu bytowskiego zamku było niezwykle barwnie. Setki bytowan codziennie przychodziły podziwiać występy zespołów folklorystycznych z całego świata. Bytów już tradycyjnie był jednym z gospodarzy VIII Międzynarodowego Festiwalu Folkloru organizowanego przez zespół Krebane z Brus. Na dziedzińcu zamkowym zaprezentowały się lokalne zespoły kaszubskie, m. in. Sierakowice, Kaszubski Zespół Pieśni i Tańca Bytów, Kaszuby z Chojnic czy Krebane z Brus. Najwięcej emocji wśród publiczności budziły występy zespołów z innych stron świata, a było na co popatrzeć. Wystąpiły grupy, m. in. z Indii, Kolumbii, Holandii, Francji a także z Białorusi, Litwy, czy Czech. Bytowska publiczność chyba najdłużej nie pozwalała zejść ze sceny zespołowi Kaszuby z Chojnic, który zaprezentował niezwykle dynamiczny program. Hindusi i Kolumbijczycy, oprócz występów na scenie, prezentowali swoją kulturę też w inny sposób. Podczas ich występów można było na dziedzińcu zamkowym kupić pamiątki z tych odległych krajów.

- Mnie osobiście, tak jak i chyba większości widzów, najbardziej fascynuje dziki folklor prezentowany przez zespoły z Kolumbii, Meksyku, czy Indii - mówi Agnieszka Ożłowska, pilotka a także tancerka zespołu Krebane z Brus. - To zupełnie inny folklor, niż ten, który znamy z Europy. My dla innych zespołów też jesteśmy obcy i niezwykle ciekawi. Fascynuje ich nasz folk-



Na scenie występowały też kaszubskie zespoły, m. in. z Sierakowic.

Fot. G. Gusztyn-Popławska

lor. Są zawsze ciekawi, np. diabelskich skrzypiec, czy burczybasów.

W sobotę odbyła się na bytowskim zamku tradycyjna „Kaszubska Sobota”. Ro-

zegrano turniej „baški”. można było kupić wyroby rękodzieła ludowego, czy spróbować chleba ze smalcem.

(GG)



Kolumbijczycy zaprezentowali nietypowe, obce tańce. Według niektórych obserwatorów był to najbardziej „dziki” folklor.

Fot. G. Gusztyn-Popławska



Tancerze „Raices de Colombia” z Kolumbii zauroczyli publiczność żywiołowym tańcem i niezwykle barwnymi strojami.

Fot. G. Gusztyn-Popławska



Hindusi nie tylko prezentowali się na scenie. Sprzedawali również na zamku pamiątki z odległych Indii.

Fot. G. Gusztyn-Popławska



Francuzi z zespołu „Mattagumber” przedstawili folklor swojego kraju przedstawiając różnego rodzaju scenki.

Fot. G. Gusztyn-Popławska



W sobotę na dziedzińcu odbyła się też „Kaszubska Sobota”. Inga Mach znana kaszubska hafciarka prezentowała, jak wykonuje się hafty.

Fot. G. Gusztyn-Popławska



Na dziedzińcu bytowskiego zamku był też czas na pogawędkę z obcokrajowcami. Na zdjęciu: tancerki z holenderskiego zespołu „Garoon Ede”.

Fot. G. Gusztyn-Popławska



## W każdą sobotę z Dziennikiem Bałtyckim Kolorowy tygodnik w prezencie

Już jutro



Teraz trzy gazety w cenie jednej!

Ogłaszaj się!

### PRACA



zawsze  
we wtorek  
w Dzienniku

## OKAZJA!!!

Nowy tani komputer

**1499 zł** brutto

1 rok gwarancji

także na raty



„DOREX 2”, Bytów  
ul. Zwycięstwa 14  
czynne 10.00-22.00

**tel. 822-13-11**



## STUDIA WYŻSZE W USTCE

AKADEMIA MARYNARKI WOJENNEJ im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni  
ZAMIEJSCOWY PUNKT KONSULTACYJNY W USTCE

OGŁASZA NABÓR DLA OSÓB CYWILNYCH NA:

**ZAOCZNE STUDIA ZAWODOWE NA KIERUNKACH:**

- **NAWIGACJA** (specjalności: transport i administracja morska, nawigacja i eksploatacja strefy przybrzeżnej)
- **STOSUNKI MIĘDZYNARODOWE** (specjalności: bezpieczeństwo morskie państwa, logistyka morska, zarządzanie gospodarką morską)
- **PEDAGOGIKA** (specjalności: pedagogika informatyczna, animator i menedżer edukacji, pedagogika dewiacji i patologii społecznych, edukacja europejska)

**ZAOCZNE MAGISTERSKIE STUDIA UZUPEŁNIAJĄCE  
NA KIERUNKACH:**

- **PEDAGOGIKA** (specjalności: ogólna 2-letnia, ogólna 2,5-letnia, pedagogika resocjalizacyjna, zintegrowana edukacja wczesnoszkolna i przedszkolna, pedagogika socjalna i opiekuńczo-wychowawcza)
- **STOSUNKI MIĘDZYNARODOWE** (specjalności: bezpieczeństwo morskie państwa, logistyka morska, zarządzanie gospodarką morską)

**SZCZEGÓŁOWYCH INFORMACJI UDZIELAJĄ:**

Biurowo Studiów Zaocznych  
81-103 Gdynia  
ul. Jana Śmiałowicza 69  
Tel. (+58) 626 27 43  
www.amw.gdynia.pl

Zamiejscowy Punkt Konsultacyjny w Ustce  
76-270 Ustka  
ul. Bursztynowa 12  
tel. (+59) 814 31 60  
Biuro czynne codziennie od 9.00 do 14.00  
w środy od 9.00 do 17.00

7803811/A/1071

**Pani domu**

**Niespodzianka!**  
Ryszard Rynkowski  
złote przeboje

**Zrób Jej  
prezent!**



Ryszard Rynkowski

**Złote  
przeboje**

„Szczęśliwej drogi już czas”, „Wypijmy za błędy”  
oraz inne wielkie przeboje Ryszarda Rynkowskiego  
w Pani Domu!

Już w sprzedaży!

Oferta ważna do 9 sierpnia 2002 r.



**Bagażniki  
rowerowe**

**Najlepsze  
ceny!**

**4 modele NA DACH**

- transport 1 roweru
- 3 lata gwarancji na bagażniki Norauto



od 24,99 zł

**4 modele NA PASY**

- transport 3 rowerów
- 3 lata gwarancji na bagażniki Norauto



od 99 zł

**4 modele NA HAK**

- transport 2-4 rowerów
- 3 lata gwarancji na bagażniki Norauto



od 129 zł



**Kufry  
dachowe**

**Nawiększy  
wybór!**

- CARGO, JETBAG, NORAUTO, THULE



- objętość od 290 litrów
- uniwersalne mocowanie



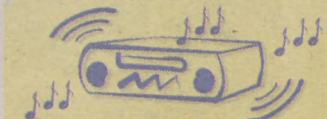
**Oślonka Alu**

2,99 zł



**Wentylator**

16,99 zł



największy wybór  
w najniższej cenie

**Norauto**

**Twoje Auto Centrum**

CENTRUM NORAUTO GDAŃSK-KIEŁPINEK  
przy Centrum Handlowym AUCHAN, ul. Szczepińska 9, tel. 769 47 00  
OTWARTE: PON-SOB: 9.00-20.30, NIEDZ. 18.00

10148733/C/884



Najbliżsi w obiektywie

## Nasze pociechy



Alicja Płotka z Bytowa ma 2,5 roku. Bardzo lubi bawić się z psem o imieniu Niko i tańczyć. Lubi też jeść deser Monte.

fot. M.Metel



Aleksandra Dąbel z Bytowa ma rok i 6 miesięcy. Ulubioną jej zabawką jest Kubuś Puchatek. Bardzo lubi kąpać się oraz zabawy z balonikami.

fot. M.Metel



Zuzanna Brozis z Bytowa ma rok i 3 miesiące. Jej ulubione zabawki to telefon komórkowy oraz pilot. Jest też smakoszem sera żółtego.

fot. M.Metel



Nina i Kalina Buras z Udorpia. Nina lubi rysować i tańczyć. Natomiast Kalinka bardzo lubi słodycze i bawi się zabawkami podczas kąpieli.

fot. M.Metel



Szymon Buras z Udorpia ma ponad 2 latka. Wbijanie gwoździ i pomaganie tacie to jego ulubione zajęcie. Lubi też bawić się z siostrami oraz zjadać słodycze.

fot. M.Metel



Jacek Piszczatyn z Modrzejewa ma 2 latka. Bardzo lubi bawić się samochodami i robić babki z piasku. Lubi też rowery, ale na razie jedynie je prowadzi, gdyż nie umie jeszcze jeździć.

fot. M.Metel



Weronika Gierszewska z Modrzejewa ma 4 lata. Ulubionym jej zajęciem jest jazda na rowerze. Lubi też bawić się z koleżankami oraz lalkami.

fot. M.Metel



Monika Pietrzak z Modrzejewa ma 5 lat. W domu ma papugę oraz dwa pieski: Barego oraz Murzyna. Lubi bawić się z koleżankami.

fot. M.Metel



Krzysztof Benzigier z Modrzejewa ma 6 lat. Bardzo lubi grać w grę Królika Bugs oraz jeść frytki. Uwielbia też małe samochodziki.

fot. M.Metel



Melania Jezierska z Tuchomia ma 6 lat. Lubi rysować, bawić się lalkami i grać na komputerze. W każdej wolnej chwili jeździ na rowerze.

fot. M.Metel



Mariusz Gierszewski z Modrzejewa ma 11 lat. Wakacje bardzo chciałby spędzić nad morzem. Lubi jeździć rowerem oraz łowić ryby.

fot. M.Metel



Patrycja Laska z Tuchomia ma 12 lat. Lubi chodzić na grzyby, jeździć na rowerze oraz tańczyć.

fot. M.Metel



JESTES  
W POTRZEBIE

## Ważne urzędy

Starostwo Powiatowe w Bytowie,  
ul. 1 Maja 15 - 822 80 00  
oddział w Miastku, ul. Grunwaldzka  
1 - 857 35 32

Urząd Miasta i Gminy Bytów, ul. 1  
Maja 15 - 822 20 11, czynny ponie-  
dzialek od godz. 8.00 do 16.00, od  
wtorku do piątku od godz. 7.00 do  
15.00

Urząd Miasta i Gminy w Miastku,  
ul. Grunwaldzka 1, tel. 857 20 81,  
czynny poniedziałek od godz. 8.00  
do 16.00, od wtorku do piątku od  
godz. 7.00 do 15.00.

Borzytuchom - Urząd Gminy, ul.  
Zwycięstwa 56, tel. 821 13 16  
Parchowo - Urząd Gminy,  
ul. Krótka 2, tel. 821 44 66

Kołczygłowy - Urząd Gminy, ul.  
Słupska 56, tel. 821 32 31  
Studzienice - Urząd Gminy, ul. Ka-  
szubska 9, tel. 821 65 10

Tuchomie - Urząd Gminy, ul. Sobie-  
skiego 16, tel. 821 56 95  
Trzebielino - Urząd Gminy,  
tel. 858 02 23

Lipnica - Urząd Gminy, ul. Zwycię-  
stwa 56, tel. 821 13 16,  
Czarna Dąbrówka - Urząd Gminy  
Czarna Dąbrówka 33, ul.

tel. 821 26 43.

Powiatowy Urząd Pracy  
w Bytowie - 822 22 27  
filia w Miastku - 857 23 19

Urząd Ubezpieczeń Społecznych w  
Bytowie - 822 59 41, 822 59 42  
w Miastku - 857 54 35, 857 54 36

Powiatowa Stacja Sanitarno Epide-  
miologiczna w Bytowie - 822 36 85  
w Miastku - 857 27 39  
Sąd Rejonowy w Bytowie -  
tel. 822 35 58

Roki Sądowe w Miastku -  
tel. 857 36 39  
Prokuratura Rejonowa w Bytowie -  
822 27 31

Prokuratura w Miastku - 857 51 06  
Telekomunikacja Polska SA  
w Bytowie - 822 33 43

TP SA w Miastku - 857 23 00  
Pomorska Regionalna Kasa Chorych  
- 840 03 85

Urząd Skarbowy w Bytowie - ul. 1  
Maja 16 - 822 28 91

## Po ratunek

Policja w Bytowie - 822 83 00  
Policja w Miastku - 857 81 75

Straż Pożarna w Bytowie -  
tel. 822 20 74, 822 20 75

Straż Pożarna w Miastku -  
tel. 857 26 01

Pogotowie Ratunkowe w Bytowie -  
822 85 00

Pogotowie Ratunkowe w Miastku -  
857 26 81

Powiatowy Rzecznik Praw Konsu-  
mentów - 822 80 00

Szpital w Bytowie -  
tel. 822 20 46, 822 20 49

Szpital w Miastku -  
tel. 857 26 81, 857 26 81

Pogotowie Energetyczne - 991

Pogotowie Gazowe -  
tel. 992, 822 26 32

Pogotowie Wodno-Kanalizacyjne -  
822 22 03

Pogotowie Ciepłownicze -  
tel. 822 66 44

Pogotowie Weterynaryjne -  
tel. 822 22 70

Pomoc Drogowa -  
tel. 822 27 28, 822 40 32

Młodzieżowy telefon zaufania -  
tel. 822 32 54

Policyjny telefon zaufania - 822 25  
69

## Usługi pogrzebowe

„Orszak” - 858 14 03  
„Kalla” - 822 52 50

Miejskie Przedsiębiorstwo  
Komunalne - 822 20 71

## Apteki

## Bytów

„Pod Orłem”, ul. Wojska Polskiego  
27 - tel. 822 25 55  
„Ducha Świętego”, ul. Sikorskiego  
14 - tel. 822 80 80

„Centrum”, ul. Wojska Polskiego 2 -  
822 70 70  
„Jesionowa”, ul. Domańskiego 3 -  
tel. 822 44 19

„Rodzinna”, ul. Lęborska 13 -  
tel. 822 72 02

## Miastko

„Eskulap”, ul. Dworcowa 4b - 857  
32 69

Klub  
Prenumeratora

bezpłatna infolinia 0 800 15 00 26



## TYLKO DLA PRENUMERATORÓW

## Nagrody wciąż czekają

Cały czas - tak długo jak  
długo trwają wakacje mo-  
żecie wygrywać w naszym  
konkursie wspaniałe nagro-  
dy. W każdy wtorek i piątek  
w „Dzienniku” drukujemy  
kupon. Jeśli poszukacie, w  
dzisiejszej gazecie również  
go znajdziecie. Aby wygrać  
którąś z nagród, musicie  
przysłać nam dwa kupony.  
Wygrać można wycieczki  
zagraniczne, weekendy na  
Kaszubach oraz rowery.  
Aby skorzystać z tych nie-  
zwykłych nagród, musicie  
posiadać aktualną prenu-  
meratę gazety - przynajmniej 3-miesięczną. Losowania odbywa-  
ją się co tydzień i w każdym można brać udział. Na koniec wa-  
kacji przyznamy specjalną nagrodę osobie, która przysłała najwię-  
cej kuponów konkursowych. Będą to wczasy dla całej rodziny.  
Wszelkie informacje na temat możliwości zaprenumerowania  
„Dziennika” uzyskacie pod naszym bezpłatnym numerem infoli-  
nii 0 800 1500 26.

## Laureaci

Zagraniczną wycieczkę dla dwóch osób wy-  
grała w tym tygodniu Mirosława Wygocka  
z Rzeżęcina (poczta Morzeszczyn). Weekend  
na Kaszubach spędzi z osobą towarzyszącą  
Jan Tepek z Osiecznej. Dwa rowery otrzyma  
natomiast Zbigniew Mackiewicz z Pruszcza  
Gd. Laureatom gratulujemy i prosimy o  
kontakt z naszym Biurem Konkursów, od  
poniedziałku pod nr. tel. (058) 30-03-175.  
Po odbiór nagród prosimy przychodzić z po-  
twierdzeniem wykupionej aktualnej prenu-  
meraty przynajmniej na trzy miesiące.

## Szczęśliwe karty

Chcesz wyjechać na weekend do  
Wdzydz Kiszewskich? Odpowiedz na  
cztery pytania i prześlij nam odpow-  
iedzi na kartce pocztowej do 8  
dnia następnego miesiąca. Co tydzień publikujemy jedno pytanie,  
a co miesiąc losujemy nagrodę miesiąca – weekend dla dwóch  
osób w hotelu Niedźwiadek we Wdzydzech Kiszewskich.  
Dzisiejsze pytanie: **Roznica jakiego wydarzenia historycznego  
przypada 1 sierpnia?**



## Weekend w Jastrzębiej Górze

Raz w miesiącu na weekend będzie  
mógł wyjechać do hotelu La Siesta  
nasz Prenumerator z rodziną, jeśli  
odpowie na cztery zadane przez nas w tym miesiącu pytania.  
Wśród osób, które nadesłały odpowiedzi, wybierzemy tę, która z  
osobą towarzyszącą i dzieckiem (do 5 lat) w pensjonacie w Ja-  
strzębiej Górze skorzysta z dwóch noclegów, wyżywienia, siłowni,  
sauny, sali gimnastycznej oraz z solarium.  
Nasze dzisiejsze pytanie: **Około której godziny w Polsce wschodzi  
słońce w sierpniu?** Na odpowiedzi czekamy do 7 września 2002 r.

Informacje o konkursach można uzyskać pod bezpłatnym nr. tel.  
0 800 15 00 26. Nasz adres: Dział Sprzedaży Gazet, Biuro Prenu-  
meraty, ul. Połęż 3,80-720 Gdańsk, z dopiskiem „Szczęśliwe kar-  
ty” lub „Jastrzębia”.

## Nasi Partnerzy

Rabat honorowany na podstawie ważnej  
Karty Klubu Prenumeratora



## ZAPOWIEDZI

## Plener malarski

**KRAMARZYNY, gm. Tuchomie.** W sobotę 3 sierpnia w Szkole  
Podstawowej odbędzie się poplenerowy pokaz prac pt. „W ka-  
szubskim pejzażu”. Prace zostały wykonane przez uczestników  
pleneru „Masłowiczki 2002”. Udział w nim wzięło 14 arty-  
stów z Polski oraz Niemiec. Komisarzem pleneru jest Jolanta  
Dorszewska-Potting. Początek pokazu o godz. 16.

## Festyn we wsi

**ŁUBNO gm. Kołczygłowy.** 10 sierpnia na boisku szkolnym od-  
będzie się festyn rekreacyjno-sportowy. Udział w przygotow-  
anych konkurencjach będą mogli wziąć mieszkańcy sołectwa.  
Organizatorzy zapraszają wszystkich zainteresowanych. Począ-  
tek imprezy o godz. 16.

## Pobocza Folku

**PARCHOWO.** Od wczoraj trwają trzecie Pobocza Folku. Spotka-  
nia te mają formę warsztatowo-koncertową. Udział w nich  
biorą grupy z Polski, Litwy, Ukrainy, Białorusi oraz Niemiec. W  
trakcie warsztatów uczestnicy poznają ludowe formy muzycz-  
ne i przygotowują się na wspólny koncert finałowy, który od-  
będzie się w sobotę o godz. 20. Jeszcze dzisiaj o godz. 20:30  
wystąpią na scenie Białorusini, Kaszubi i Mini Orkiestra Prze-  
łomu Stulecia. Wszystkie występy w sali Gminnego Ośrodka  
Kultury.

(MiKa)

## Nagrodzeni

## Wygrał aparat



Fot. G. Gusztyn-Popławska

Jacek Walczewski z Bytowa cieszy się z wygranego  
aparatu.

Jacek Walczewski z By-  
towa wygrał aparat fo-  
tograficzny w konkur-  
sie „Dziennika Bałtyckie-  
go”, związanego z ukaza-  
niem się mapy Gdańska.

- Jestem bardzo zado-  
wolony - mówi zwycięzca.  
- Aparat bardzo mi się  
przyda. Dotąd fotografo-  
wała tylko córka, teraz

sam też będę upamiętniał  
miłe chwile. „Dziennik  
Bałtycki” czytam już o  
wielu lat. Aparat to moja  
kolejna nagroda. 2 lata te-  
mu także brałem udział w  
konkursie „Dziennika”,  
wtedy wygrałem torbą po-  
dróżną, która służy do dziś  
całej rodzinie.

(7)

## KONKURS

## „DZIENNIKA” I PZU ŻYCIE

## Wygraj komputer

W drugiej edycji plebiscytu Bezpieczne Pomorze możecie  
Państwo wygrać komputer. Wystarczy wziąć udział w naszym  
konkursie. „Dziennik Bałtycki” oraz PZU Życie SA wybierają co  
miesiąc najlepszego dzielnicowego w województwie pomorskim.  
W gazecie zamieszczamy kupony, na których należy wpisać imię  
i nazwisko najlepszego, Państwa zdaniem, dzielnicowego.  
Nagrodą dla policjanta jest rower, a dla komisariatu, w którym  
pracuje - zestaw komputerowy. Dla naszych Czytelników mamy  
nagrody w postaci losowanego raz w miesiącu komputera.  
Plebiscyt potrwa do 30 stycznia 2003 r.

Kupon różni się od tego z pierwszej edycji. Znalazło się tam  
miejsce oznaczone: „Największym problemem mojej okolicy  
jest...”. Wypełniając je należy wskazać największy problem, z  
którym borykacie się Państwo w swojej dzielnicy. Interesuje nas  
wszystko, co związane jest z bezpieczeństwem. Do kuponu  
można dołączyć dodatkowo dokładnie opisany problem.  
Wszystkie sygnały postaramy się wyjaśnić w porozumieniu z  
policją. Kupony prosimy przysyłać do lokalnych oddziałów „DB”  
lub do Biura Konkursów „Dziennika Bałtyckiego” w Gdańsku, ul.  
Targ Drzewny 9/11.

## Wspólna akcja



PZU ŻYCIE SA  
Dziennik  
Bałtycki



## Kupon konkursowy

## Bezpieczne Pomorze

## Głosuję na najlepszego dzielnicowego:

Imię i nazwisko: .....

Adres komisariatu: .....

Największym problemem mojej okolicy jest: .....

## Moje dane:

Imię i nazwisko: .....

Adres i telefon: .....

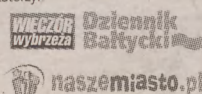
Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych  
przez organizatora konkursu na cele z nim związane.

podpis

Partner akcji:



Organizatorzy:

JESTES  
W POTRZEBIE

„Królowej Jadwigi”, ul. Królowej Ja-  
dwigi 12b - 857 56 76

„Piastowska”, ul. Długa 10 - tel.

857 22 45

„Pod lipami”, ul. Dworcowa 24a -

tel. 857 22 56

## Tuchomie

Apteka, ul. Lipowa 1 - 821 58 43

Czarna Dąbrówka

Apteka, „Po zdrowie”, Czarna Dą-  
brówka 92 - 821 23 69

Lipnica

Apteka, ul. Słomińskiego 35 - tel.

821 84 52

## Kołczygłowy

Punkt apteczny „Dmuchawiec”, ul.

Słupska 24 - 821 33 22

## Informacja

PKS w Bytowie - 822 22 38

PKS w Miastku - 857 21 49

PKP w Miastku - 857 26 55

## Dla rolników

- Rejonowy Ośrodek Doradztwa Rol-  
niczego w Bytowie, ul. Wojska Pol-  
skiego 33, tel. 822-27-52, czynny

codziennie od poniedziałku do piąt-  
ku w godz. od 7.00 do 15.00,

- Rejonowy Ośrodek Doradztwa Rol-  
niczego w Miastku, ul. Szkolna 2,

tel. 857-32-81, czynny codziennie  
od poniedziałku do piątku w godz.

7.00 do 15.00.

- Centrala Nasienna w Bytowie, ul.

Lęborska 35, tel. 822-20-24 lub 822-

20-25, czynna od poniedziałku do  
piątku w godz. od 7.00 do 15.00.

- Centrala Nasienna w Miastku, ul.

Pasieki 27, tel. 857-20-11, czynna  
codziennie od poniedziałku do piąt-  
ku w godz. od 7.00 do 15.00.

- Lecznica dla zwierząt w Bytowie,  
ul. Zielona 10, tel. 822-20-11, czynna

od poniedziałku do piątku od  
godz. 8.00 do 15.00, w soboty od  
godz. 8.00 do 13.00. Popołudniami i

w nocy można kontaktować się te-  
lefonicznie.

- Zakład Usług Wodnych dla Potrzeb

Rolnictwa w Miastku - 857 21 12

- Powiatowy Inspektor Weterynarii  
w Miastku - 857 20 06, 857 28 05.

## Dla turystów

Bytowski Ośrodek Informacji Tury-  
stycznej - 822 55 97

Muzeum Zachodnio-Kaszubskie w

Bytowie czynne jest od wtorku do

piątku w godz. od 10 do 18, w so-  
boty i niedziele od 10 do 15. Cena

biletów 5 zł, ulgowy 3,50 zł, szkolny

2,50 zł. Na dziedzińcu zamkowym

można kupić, m. in. wyroby reko-  
ndicja kaszubskiego. Na zamku

działa też punkt informacji tury-  
stycznej.

Adres: Muzeum Zachodnio-Kaszub-  
skie, ul. Zamkowa 2, 77-100 Bytów,

tel (059 822 26 23)

## Ubezpieczenia

## Bytów

PZU SA - 822 25 48, 822 35 17

PZU Życie SA - 822 33 58

Bytpol, sp. z o.o. - 822 13 08

Samopomoc SA - 822 55 96

Warta SA - tel. 822 76 09, 0 600

328 859

Towarzystwo Ubezpieczeń Wzajem-  
nych - 822-72-28

Towarzystwo Ubezpieczeniowe Da-  
ewoo SA - 822 35 05

Miastko

PZU Życie SA - 857 26 54

PZU SA - 857 26 53, 857 22 48

Warta SA - 857 53 08

Compensa SA - 857 53 05

## Banki

## Bytów

PEKAO SA - ul. Bauera 3 - 822 34

02

PKO BP SA - ul. Wojska Polskiego

34, tel. 822 30 71

Bank Spółdzielczy - ul. Wojska Pol-  
skiego 33, tel. 822 34 17

filia w Czarnej Dąbrówce -

tel. 821 25 43

filia w Kołczygłowych - 821 34 20

filia w Lipnicy - 821 84 12

## Miastko

BGŻ SA - ul. Grunwaldzka 1a - 857

26 33

PKO BP SA - ul. Armii Krajowej 29 -

857 23 31

Invest Bank SA - ul. Kazimierza

Wielkiego 9 - 857 57 57

filia Banku Spółdzielczego w Byto-  
wie - 857 29 32, 857 28 07



## SERCA DWA

## Razem łatwiej

■ Zaprzyjaźnię się z mężczyzną w wieku ok. 33 lat, wykształconym, nowoczesnym, błyskotliwym, szczęśliwym, pełnym życia - blondynka z Gdyni, ciepła, kobieta, posiadająca wewnętrzną siłę, atrakcyjna w kontakcie.  
sygn. 1529

■ Samotny 33-letni, sympatyczny Lew z poczuciem humoru, pełen optymizmu blondyn. Poszukuję pani (do lat 50), szczerzej, wyrozumialej i wrażliwej. Potrafiącej odróżnić dobro od zła i nie kierującej się utartymi sloganami i przyjętymi normami. Panią, która ma swoje zdanie i potrafi walczyć o swoje racje - bez tematów tabu. Moja droga Pani, zanim zdecydujesz się nawiązać kontakt, wiedzę, iż przebywam w ZK. Jeśli to nie jest dla Ciebie barierą, napisz. Mogę obiecać, że odpiszę na każdy poważny list. Lew z Gdańska.  
sygn. 1530

■ Wdowa lat 51/167/65, samotna, bez zobowiązań, pracująca zawodowo, własne M. Poznam pana w odpowiednim wieku, który docenia obustronną wzajemną miłość dającą radość, zadowolenie, zdrowie. Nie zwlekaj - napisz. Telefon mile widziany. Gabriela.  
sygn. 1531

■ Rozwiedziony 56-latek (181/78), bez zobowiązań i majątku - firmy, auta, „chaty”, kasy, palący, mający „złote ręce” i wielkie serce, w którym jest miejsce dla zdecydowanej pani z M, ceniącej wierność, życie we dwoje, pragnącej uczucia oraz bratniej duszy. Podaj rękę! Napisz! Może to my? Nie szukam przygód. Czekam na poważny i uczciwy list.  
sygn. 1532

■ Mam 36 lat, 172/65, jestem osobą szczerą, uśmiechniętą, tolerancyjną, ponoć niebrzydka, o spokojnym usposobieniu, bez dzieci. Poznam pana do 50 lat, pragnącego poznać prawdziwego przyjaciela na dobre i złe. Nie posiadam własnego mieszkania. Panowie z ZK wykluczeni. Odpowiem na każdy list.  
sygn. 1533

■ Jestem samotnym chłopakiem chwilowo przebywającym w ZK. Pragnę poznać atrakcyjną dziewczynę w wieku 19-25 lat, poważnie myślącą o życiu, która pragnie stałego związku opartego na szczerości i miłości. Dziecko nie stanowi dla mnie przeszkody. Okolice Gdańska. Foto mile widziane, oraz telefon. Sławek.  
sygn. 1534

■ Wdowiec, 54/169/80, z wykształceniem zawodowym, obecnie na zasiłku przedemerytalnym, z mieszkaniem, bez rażących nałogów. Poznam panią stanu wolnego, wdowę, lat 44-50, wzrost 155-168, szczupłą lub lekko puszystą, z wykształceniem zawodowym lub średnim, bez nałogów, finansowo niezależną. W miarę ładną i gospodarną.  
sygn. 1535

■ Domator, 51 lat, wzrost powyżej 170 cm, na rencie, bez rażących nałogów i wszelkich zobowiązań. Niezależny finansowo i mieszkaniowo, stanu wolnego. Pozna panią tylko stanu wolnego w wieku 40-50 lat, bez nałogów i zobowiązań, również niezależną finansowo, z okolic Kaszub, która nie szuka sponsora ale drugiej połowy na dobre i złe. Samotny domator.  
sygn. 1536

■ Panna, lat 31, 170/60, blondynka po studiach pozna kulturalnego i sympatycznego kawalera bez zobowiązań, do lat 35, poważnie myślącego o przyszłości i założeniu rodziny. Panowie z ZK wykluczeni.  
sygn. 1537

■ Samotna, lat 45, rozwiedziona, miła, pogodna, pracująca zawodowo, wrażliwa i uczciwa, ceniąca szczerość i rozsądek, pozna pana do 50 lat, wolnego, bez zobowiązań, niekaranego. Grażyna.  
sygn. 1538

■ Krzysiek, lat 32, spod znaku Skorpiona. W chwili obecnej przebywam w ZK i myślę, że znajdzie się osoba, która mnie zrozumie. Jestem spokojny i tolerancyjny, lubię zwierzęta, przyrodę i ciepło domowego ogniska. Poznam panią (również z dzieckiem), mile widziane foto. Odpowiem na każdy list. Krzysiek z Pomorza.  
sygn. 1539

■ Jestem osobą zdecydowaną i odpowiedzialną, o pogodnym usposobieniu. Mam 26 lat, wysoka i szczupła. Ukończyłam studia wyższe, pracuję zawodowo, ale wciąż jestem samotna. Szukam przyjaciela, który tak jak ja jest pogodny, szczerzy i lubi długie spacerować. Odpowiem na każdy poważny list. Lucyna.  
sygn. 1540

■ Cześć, to ja. Czy chciałbyś poznać 20-letnią księżową z Wejherowa, ma na imię Asia? Jeśli tak, to być może któregoś dnia Ty coś napiszesz, i się gdzieś spotkamy. I co Ty na to?  
sygn. 1541

■ Poznam pana do 60 lat, bez zobowiązań, w celu matrymonialnym. Mam 55 lat, jestem na stałej rencie, bez zobowiązań. Pan powinien być uczciwy, poważny, na dobre i złe, może palić, alkohol wykluczony. Mam 165 cm wzrostu, szczupła. Pan może mieć co najmniej 175 cm wzrostu. Oferty bardzo poważne z Gdyni lub okolic, chociaż nie tylko.  
sygn. 1542

## Jeśli jesteś samotny

■ Chcesz poznać przyjaciela lub przyjaciółkę, a w swojej okolicy nie masz ku temu okazji, skorzystaj z naszej propozycji i zamieść w tej rubryce swój anons. Oferty Czytelników przyjmujemy wyłącznie z zamieszczonym niżej kuponem. Anonse ze zdjęciem publikujemy w pierwszej kolejności (do zdjęcia prosimy dołączyć pisemną zgodę na jego publikację w gazecie oraz kserokopię dowodu osobistego - str. 2 i 3). Jeżeli chcesz nawiązać kontakt z wybraną osobą, napisz do niej list, oznacz go numerem sygnatury, dołącz czystą kopertę oraz znaczek i wyślij do nas. Nasz adres: **Serca dwa „Dziennik Bałtycki”, Targ Drzewny 9/11, 80-894 Gdańsk.**

Więcej anonsów w jutrzejszym,  
sobotnim wydaniu gazety.

KUPON



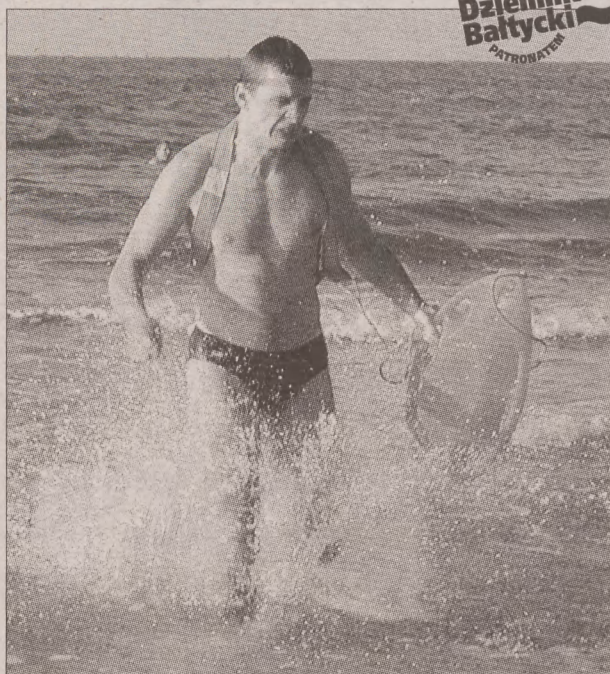
## Ustka. Otwarte Mistrzostwa Ratowników

## Weekend na plaży

Już dzisiaj o godz. 9 na usteckiej plaży odbędą się Otwarte Mistrzostwa Nivea dla ratowników WOPR 2002. Impreza odbywa się pod patronatem „Dziennika”. Zapraszamy wszystkich chętnych na plażę wschodnią w okolicach molo. Ratownicy będą startowali w kilku konkurencjach specjalnościowych i ratowniczych. Pokażą także jak udziela się pierwszej pomocy przedmedycznej.

To nie jedyne ciekawostki, jakie czekają turystów podczas nadchodzącego weekendu. W sobotę na plaży rozpocznie się impreza sportowo-promocyjna ph. Bezpieczne Lato z Niveą Sun i WOPR, która potrwa do niedzieli. Jednocześnie rozpocznie się VIII Wielki, Ogólnopolski Rajd Rowery „Szlakiem Zwiniętych Torów”. Wieczorem w ustekiej muszli odbędą się koncerty zespołów Saragossa i Princess.

Natomiast w niedzielę na promenadzie odbędzie się



Dzisiaj o godz. 9 na usteckiej plaży odbędą się Otwarte Mistrzostwa Nivea dla ratowników WOPR 2002.

Fot. APR-SAS

kolejna impreza promocyjna „Ibiza nad Bałtykiem”. W programie turniej karaoke i zabawy dla publiczności. Około godziny 16 na terenie ustckiego Centrum

Kultury, Rekreacji i Promocji rozpocznie się Turniej Trójk Koszykarskich. Dzień zakończy się koncertem Orkiestry Wojskowej.

(BIR)

## Lektura na lato

## Z książką na wakacje

Młodzi ludzie niewiele czytają w wakacje, a jeśli już sięgają po lekturę, to nie są to ciężkie, mądre książki, ale lekkie, popularne hity. Chcą odpocząć po szkolnym trudzie, zapomnieć o lekturach obowiązkowych i sprawdzianach ze znajomości ich treści. Chętniej po coś do czytania sięgają natomiast dorośli – wakacje z dobrą książką stają się coraz popularniejsze.

Z biblioteki przy ul. B. Gierymskich w Słupsku młodzież wypożycza najczę-

ściej fantastykę Sapkowskiego i Tolkiena. Napotkał świeżo upieczony student medycyny Łukasz Wołoszewicz wypożyczał właśnie... komiksy. Według Stefani Szymankiewicz, właścicielki księgarni „Pegaz” w Słupsku, ludzie, zwłaszcza młodzi, prawie wcale nie kupują książek. Jeśli już się na coś zdecydują, to są to reklamowane hity. Takim przebojem ostatnich tygodni jest książka Tony’ego Parsonsa „Mężczyzna i chłopiec”. – Kryminały, fantastyka schodzą słabo –

zastanawia się Stefania Szymankiewicz. – Najczęściej młodzież zagląda do księgarń, aby skompletować zestaw podręczników do szkoły. Dorośli, aby zrobić prezent.

Krzysztof Sawicki, właściciel księgarni „Ratuszowa” zauważa natomiast nie słabnące zainteresowanie fantastyką. – Oczywiście, najlepiej sprzedaje się książki lekkie i przyjemne, nieproblemowe – mówi. – Nic dziwnego, wakacyjna lektura ma służyć relaksowi.

(D.W)

## KINA

| Tytuł                                                 | Godzina                 | Cena      |
|-------------------------------------------------------|-------------------------|-----------|
| Milenium, Słupsk, ul. Stary Rynek, tel. 842 51 91     |                         |           |
| Lilo i Stich (2.08-15.08)                             | 15, 16.30               | 12 zł     |
| Faceti w czerni 2 (2.08-15.08)                        | 18, 19.45, 21.30        | 15, 12 zł |
| Delfin, Ustka, ul. Marynarki Polskiej 87              |                         |           |
| piątek - 2.08.                                        |                         |           |
| Faceti w czerni 2                                     | 11, 12.40, 18, 21.30    | 12 zł     |
| K-Pax                                                 | 14.20                   | 12 zł     |
| Był sobie chłopiec                                    | 16.10, 19.40, 23.10     | 12 zł     |
| sobota - 3.08.                                        |                         |           |
| Faceti w czerni 2                                     | 11, 14.30, 19.45        | 12 zł     |
| Był sobie chłopiec                                    | 12.40, 18, 21.20        | 12 zł     |
| Szkoła uczuć                                          | 16.10                   | 12 zł     |
| K-Pax                                                 | 23.10                   | 12 zł     |
| niedziela - 4.08.                                     |                         |           |
| Faceti w czerni 2                                     | 11, 11.35, 17.30, 22.45 | 12 zł     |
| Był sobie chłopiec                                    | 14.10, 21               | 12 zł     |
| 100 dziewczyn i ja                                    | 16                      | 12 zł     |
| K-Pax                                                 | 23.10                   | 12 zł     |
| Rybak, Łeba, ul. Morska 1, tel. 866 14 43             |                         |           |
| Lilo i Stich (2-4.08)                                 | 11, 16.30               | 12 zł     |
| Faceti w czerni 2 (2-4.08)                            | 12.30, 14, 22.30, 24    | 12 zł     |
| Spiderman (2-4.08)                                    | 18                      | 12 zł     |
| Niewierna (2-4.08)                                    | 21.15                   | 12 zł     |
| Bytów, Albatros, ul. Wojska Polskiego, tel. 822 23 09 |                         |           |
| Rób swoje, ryzyko jest twoje (2-4.08)                 | 20                      | 10 zł     |

## PLANUJ WEEKEND

## ■ Pobiegną

## na Jasną Górę

BYTÓW. W niedzielę, 4 sierpnia, ok. godz. 10 spod kościoła św. Filipa Neri w Bytowie na trasę XIII Biegowej Pielgrzymki do Częstochowy wyruszy ok. 20 osób, nie tylko z Bytowa, ale też Sławna, Czarnej Dąbrowki i Ugoszczy. Przed rozpoczęciem pielgrzymki zostanie odprawiona msza św. Pielgrzymi w ciągu 5 dni pokonają 520 km. Przeciennie każdy z biegaczy będzie musiał przebiec codziennie ok. 30 km. Trasa została podzielona na 5 etapów. Pielgrzymi dotrą na Jasną Górę w czwartek. Ok. godz. 20 odprawiona zostanie msza św. Opieką duchową nad biegaczami sprawuje ksiądz Ryszard Szary, proboszcz parafii św. Filipa Neri, a stroną organizacyjną zajmuje się Andrzej Dołęcki, dyrektor MOSiR. Biegacze wrócą do Bytowa w piątek.

## ■ Jubileusz wsi

PARCHOWO. W niedzielę mieszkańcy Parchowa rozpoczynają świętowanie 750-lecie istnienia wsi. Pierwsza wzmianka o Parchowie pochodzi z 1253 roku i dotyczy przyznania dziesięcin dla powstałej w Parchowie kościoła i nowo utworzonej parafii. Obchody rozpoczną się o godz. 12 mszą św., potrwać cały dzień, zakończą się zabawą taneczną, początek o godz. 20.30.

(GG)

## ■ Wystawa i festyn

CZŁUCHÓW. 2.08.2002 r., godz. 17 – otwarcie wystawy kompozycji kwiatowych, Miejski Dom Kultury w Człuchowie, wstęp wolny  
3.08.2002 r. – 12 – festyn rodzinny w ramach kampanii „Jestem wolny – nie uzależniam się”, stadion i plaża OSiR w Człuchowie, wstęp wolny

(BaKa)

Obudź w sobie  
czarownicę

Słupski Ośrodek Kultury wraz z Muzeum Pomorza Środkowego organizują II Zlot Czarownic im. Triny Papien, który odbędzie się 11 sierpnia 2002 r. Spotkanie czarownic nastąpi na Starym Ryнку o godz. 14. Wszyscy zebrani przejdą na plac Rybny (teren Jarmarku Gryfitów), gdzie odbędą się wybory najatrakcyjniejszej czarownicy lub wiedźmina. Mile widziani wszyscy, którzy czują w sobie zamiłowanie do czarów i nie tylko. Za najlepszy strój przewidziana jest nagroda w wysokości 250 zł ufundowana przez Urząd Miasta w Słupsku.

(klotz)

Z Vectrą do  
Dysneylandu

Telewizja Kablowa Vectra zaprasza dzieci w wieku od 6 do 12 lat do udziału w konkursie „Z Vectrą do Disneylandu”. Codziennie o godz. 9.40 na antenie Radia Koszalin zadawane będą pytania dotyczące bohaterów kreskówki programu Minimax oraz proste pytania związane z Telewizją Vectra. Z odpowiedziami należy dzwonić po porannym konkursie do Radia Słupsk, pod numer telefonu 8401-401 lub o godz. 17.35 do Telewizji Słupsk, numer telefonu 8427-322. Do wygrania upominki i wycieczka do Francji.



Piłka nożna. 25 lecie Stali Jezierzycy

## Mali, ale w elicie



Ile z przeszło 70 klubów piłkarskich w regionie słupskim może poszczycić się tym, że ich wychowanek grał przez długie lata w polskiej ekstraklasie? Niewiele. Stal Jezierzycy zalicza się do tego elitarnego grona. Jarosław Giszka przez wiele sezonów bronił barw Wisły Kraków. W tym roku jego pierwszy klub obchodzi 25 lecie swojego istnienia.

I mimo, że Stal gra obecnie w A klasie ma powody do dumy i godnego uczczenia swojego małego święta.

W niedzielę na boisku w Jezierzycach odbędzie się turniej podkreślający jubileusz. Zagracją gospodarze, Gryf 95 Słupsk, Unia Korzybie i Sława Sławno. Początek spotkań o godz. 10.00.

## Liga

Klub Sportowy Stal zaistniał na trwale na mapie słupskiego piłkarstwa w 1977 roku. Wtedy to, po przebrnięciu spotkań barażowych ze Skotawią Dębnią Kaszubska, awansował do klasy wojewódzkiej - odpowiednika dzisiejszej klasy okręgowej. Pierwszy historyczny mecz na tym poziomie ze Startem Miastko, Stal przegrała 2:3. „Dziejowe” gole dla Jezierzyc zdobywali Jerzy Kawka i Andrzej Bogzdel. Ten pierwszy mecz odbył się właśnie 25 lat temu - 21 sierpnia w 1977 roku. W tamtym sezonie Stal zajęła VIII miejsce z dorobkiem 23 pkt, bramkami 55:52. Minęło trochę sezonów w których piłkarze Stali zdobywali tak przecież potrzebne doświadczenie i w sezonie 1980/81 zdobyli mistrzostwo okręgu. Kolejne przyszło w sezonie 1983/84. Wtedy też Stali przyszło grać w meczach barażowych o wejście do III ligi. Za przeciwnika los wyznaczył im Chojniczankę Chojnice. Gdyby wtedy przyjmowano zakłady bu-



Drużyna Stali z początku lat 80. Stoją od lewej: T. Wierzbicki, I. Sulikowski, J. Rudnicki, E. Kozak, ?, W. Grzelczyk, W. Zbrzyzny, J. Hulalk (trener), J. patyna. W przysiadzie od lewej: A. Bogzdel, Z. Rawski, J. Kawka.

Fot. R. Szymański

macherskie, na podślupski zespół nie postawiliby zbyt wielu. Jednak Stal w pierwszym meczu wygrała 1:0 i jechała do Chojnic nie będąc wcale na straconej pozycji. Gdyby mecz ten odbył się tylko i wyłącznie na murawie, może by tak było. Gospodarze zakwestionowali jednak ważność kart lekarskich podstawowego bramkarza i stopera Stali. Musieli więc oni jechać na badania do szpitala a Chojniczanka dziurawej z konieczności obronie Stali strzeliła wtedy gola. Jak funkcjonuje wytrącony z równowagi zespół wie nie jeden sympatyk piłkarstwa. Gospodarze wygrali 3:0 i awansowali do III ligi. Stal niestety przegrała. Potem jezierzycanie dwukrotnie zdobywali wicemistrzostwo klasy okręgowej, w sezonie 1990/1991 i 1992/93. W sezonie 1986/87 występowali w klasie okręgowej koszański-słupskiej zajmując w niej III miejsce. W 1987/88 - 13, w 1988/89 - 5. W sezonie 1991/92 walczyli w III lidze. Niestety okazali się najsłabszym zespołem, zajęli 16 miejsce i spadli do niższej klasy.

## Puchary

W sezonie 1981/82 zdobyli Puchar Polski szczebla ówczesnego województwa słupskiego. W finale pokonali Brdę Przechlewo 3:1. Potem, na dalszym etapie musieli jednak uznać wyższość Elany Toruń. Po raz drugi wywalczyli wojewódzkie trofeum w sezonie 1992/93, wygrywając z Iskrą Dretyn w Uście 2:1. W kolejnej rundzie musieli jednak znów przegrać z drużyną z wyższych rozgrywek - z Chemikiem Bydgoszcz 3:4.

## Ludzie

Pod wodzą Józefa Rudnickiego juniorzy starsi Stali zdobywali wicemistrzo-

stwo okręgu, juniorzy młodsi byli mistrzami. Wtedy ich szkoleniowcem był Krzysztof Perlański.

Największe sukcesy seniorzy odnosili wtedy gdy byli prowadzeni przez szkoleniowca Józefa Hulalkę. Klubowi pomagał wtedy Zakład Pracy Zremb Jezierzycy. Zespół miał wsparcie szczególnie w Januaram Puce, Kazimierzu Wojciechowskim, Zdzisławie Czaińskim. Spod ręki Józefa Hulalki wyszedł najbardziej znany piłkarz Stali w Polsce Jarosław Giszka. Grał w reprezentacji Polski juniorów, w Gryfie Słupsk, ale stamtąd przeniósł się do potentata - Wisły Kraków. Białej gwiazdzie wierny był prawie do końca, przez długie lata będąc filarem obrony tej drużyny, a pod koniec kariery nawet jej kapitanem. Innymi znanymi piłkarzami byli wędrujący do Gryfa Słupsk, Stanisław Skwierczyński i Andrzej Kachnowicz. Trener, Hulalka, kładł duży nacisk na wychowanie i wyszkolenie oraz kolektyw zespołu. Jego wychowankiem jest obecny trener Stali Dariusz Perlański. Zawodnikami, którzy grali najdłużej w Stali są: Józef Rudnicki - obecny szkoleniowiec juniorów Gryfa 95 Słupsk, Mirosław Giszka, Romana Rawski, Wiesław Perkowski, Leszek Liwiński i inni.

Dzisiaj trzon zespołu tworzą wychowankowie z pobliskich miejscowości, np. Grąsina, Ragawic, Kukowa. Najmłodsi rekrutują się głównie z jezierzycyckiego gimnazjum. Najdłużej pracującymi trenerami w klubie byli Stanisław Januskiewicz i Franciszek Adamczyk.

(res)



Obecny zespół Stali, od lewej: D. Perlański - trener, M. Staszkiwicz - gospodarz, D. Miejski, M. Jarowski, P. Malinowski, R. Szymański, S. Rawski, R. Pniowski, M. Leśniewski, D. Strugała, Zdzisław Czaiński - wiceprezes klubu. Poniżej od lewej: A. Kawka, J. Zdanowicz, A. Piekarek, J. Klepacz, T. Perkowski, E. Giszka.

Fot. R. Szymański



Jarosław Giszka, wychowanek Stali Jezierzycy przed meczem młodzieżowej reprezentacji Polski

Fot. Rafał Szymański

## INNE SEKCJE

## ■ Szachowe sukcesy

Nie tylko piłką nożną Stal Jezierzycy stoi. Obok futbolu duże zasługi dla klubu miała sekcja szachistów. Ta dyscyplina rozwijała się dzięki staraniom Władysława Piotrowskiego. On zgromadził grupę sympatyków tej dyscypliny takich jak: Kazimierz Wojciechowski, Edward Jaworski, Józef Piszczek. W krótkim czasie zaczęli odnosić oni wiele sukcesów w spotkaniach międzyszkolnych, spartakiadach i turniejach. Zarejestrowani zostali w końcu w 1987 roku, w Okręgowym Związku Szachowym w Słupsku i Polskim Związku Szachowym jako sekcja szachowa Zremb. Klub przystąpił do rozgrywek drużynowych o mistrzostwo klasy A. Potem sekcja stała się członkiem Stali. Do najlepszych graczy w całej historii klubu należeli: Kazimierz Wojciechowski, Ryszard Ostrycharz, Stanisław Kotecki, Andrzej Kasprów, Jerzy Tkacz, Magdalena Cykowska, Leszek Lulecki, Krzysztof Liberacki, Jerzy Rutkowski, Ryszard Świątek, Józef Wiśniowski, Andrzej Jaworski, Agata Święcicka, Władysław Hałasiewicz, Jerzy Walawicz, Michał Nisztuk. W 1988 drużyna uzyskała awans do ligi okręgowej. W 1990 roku Agata Święcicka awansowała do finałów mistrzostw Polski do lat 12. W mistrzostwach województwa Jerzy Rutkowski zajmuje drugie miejsce. W 1994 zespół zdobywa wicemistrzostwo województwa w grze błyskawicznej. Piąte miejsce w finałach wojewódzkich wywalczył Józef Walawicz. W lidze okręgowej zespół zdobył III miejsce. W 1996 roku drużyna zajęła czwarte miejsce w mistrzostwach województwa. Indywidualnie Rutkowski był trzeci. Ten sam gracz zdobywa tytuł mistrza Słupska. W 1995 roku w finałach mistrzostw województwa Jerzy Walawicz jest drugi. Aktywnie działa także sekcja strzelecka. Tutaj wyróżniają się zawodnikami są Krzysztof Spychała i Jan Mańka. Obok szachowej i strzeleckiej w Stali działa także sekcja kulturyistyczna.

(res)

promocja

**Informacje sportowe z Twojego regionu prosto do domu**

**Dziennik Bałtycki**

Zamów prenumeratę  
**0 800 1500 26**



Z pucharem stoi Kazimierz Borkowski, jeden z najlepszych graczy Stali.

Fot. R. Szymański



## W SKRÓCIE

## ■ Letni wypoczynek

**BYTÓW.** Kilkadziesiąt dzieci z najbiedniejszych rodzin spędzi, chociaż część wakacji na obozach i koloniach. Organizatorami wypoczynku są: Gminna Komisja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych, Stowarzyszenie „Nazaret” oraz bytowska Komenda Hufca ZHP. - 9 dzieci od nas przebywało razem z zuchami na obozie w Rekowie - mówi Elżbieta Paszki, kierownik działu pomocy środowiskowej. - My pomogliśmy jedynie wybrać pociechy, które pojadą. Warunkiem uczestniczenia w obozie była przynależność rodziców do Bytowskiej Spółdzielni Mieszkaniowej.

W tym tygodniu kolejna grupa, 60 dzieci w wieku od 7 do 12 lat, pojechała na kolonie do Chłapowa, koło Wejherowa. - Przy typowaniu dzieci pomagał nam MOPS, gdyż mają największe rozeznanie w sytuacji poszczególnych rodzin - mówi Joanna Głowczewska, pełnomocnik zarządu miejskiego ds. rozwiązywania problemów alkoholowych. - Na wypoczynek dzieci przekazaliśmy 16 tys. złotych. Część kosztów pokryje również stowarzyszenie „Nazaret”. Na wakacje pojadą dzieci, również do Jastrzębiej Góry oraz Białego Dunajca. (MiKa)

## ■ Pomoc biedniejszym

**MIASTKO.** Władze miasta przekazały w tym półroczu Miejsko-Gminnemu Ośrodkowi Pomocy Społecznej blisko 300 tys. złotych, czyli prawie tyle co w ubiegłym roku. Od stycznia do czerwca z pomocy finansowej skorzystało 1040 rodzin. W tym roku zostaną przyznane, również wyprawk szkolne, w kwocie 200 złotych na osobę.

- Mamy dotychczas 102 podania, ale 1 jest już odrzucone - mówi Wojciech Kwaśniewski, kierownik MGOPS. - Cały czas przyjmujemy jeszcze wnioski.

90 złotych z wyprawk przeznaczonych jest na zakup plecak, kostiumu gimnastycznego oraz przyborów szkolnych. Druga część wyprawk, czyli 110 złotych, trzeba wydać na zakup podręczników.

- Są opóźnienia w przekazywaniu wyprawk szkolnych, ale otrzymaliśmy pismo z Wydziału Polityki Społecznej Pomorskiego Urzędu Wojewódzkiego, że wszystko będzie w pełni zrealizowane, ale z małym opóźnieniem - zapewnia Kwaśniewski. (miza)



**UMiG w Miastku przekazał prawie tyle samo pieniędzy na MGOPS co w roku ubiegłym.**

Fot. Józef Zajst

## Międzynarodowy plener artystów

Artyści  
w kaszubskim pejzażu

**22** lipca do niewielkich Masłowiczek, gm. Tuchomie, zjechali na Międzynarodowy Plener Malarzy artyści z Niemiec i z Polski. Przez 2 tygodnie tworzyli obrazy i rzeźby. Plener zakończy się w niedzielę.

- Już po raz drugi organizuję tutaj taką imprezę - mówi Jolanta Dorszewska Potting, komisarz pleneru. - Pomyśl wykorzystania tego miejsca na spotkania artystów pochodzi od mojego wujka. Początkowo nie chciałem wziąć na siebie tak dużej odpowiedzialności. Organizowanie plenerów wymaga, bowiem dużo czasu i pracy, a ja mieszkam ponad tysiąc kilometrów stąd. Zawsze mogę, jednak liczyć na wsparcie rodziny i sąsiadów. Zeszłoroczny plener cieszył się dużym powodzeniem, więc postanowiłam w tym roku też go zorganizować.

Udział w imprezie bierze 14 artystów z Niemiec oraz północnej Polski. Są to, m.in. malarze oraz rzeźbiarze.

- Masłowiczki są odpowiednim miejscem do zorganizowania plenerów - mówi Jolanta Dorszewska Potting. - Jest tutaj cisza i



**Uczestnicy pleneru, jak sami twierdzą, inspirują się nawzajem.**

for. M.Metel

spokój, której jest coraz mniej na świecie. Poprzez wspólną pracę wywieramy wpływ na siebie, co widać później w naszych pracach. Jesteśmy dla siebie nawzajem inspiracją.

Większość uczestników spotkania w Masłowiczkach jest tu po raz pierwszy.

- Bardzo podoba mi się to miejsce - mówi Katarzyna Myśliwska Sienkowska. - Do wykonywania swoich prac używam rzeczy, które uda mi się znaleźć wokół domu. Szkoda tylko, że nie mogłam zostać do tu końca.

Plener potrwa do 4 sierpnia. W sobotę 3 sierpnia

nia w Szkole Podstawowej w Kramarzynie odbędzie się pokaz prac wykonanych w jego trakcie. Większość będzie można również zobaczyć później na wystawie przy ulicy Świętojańskiej w Gdyni.

(MiKa)

## REKLAMA

## PRACA

## SZUKAM PRACY

## ZATRUDNIĘ

**NIGHT** Club w Chojnicach zatrudni barmanów, tel. 0501/236-276

**POMOCNIKA** kucharza do pracy na sezon w Łebie, 0-604-064-819

**PRACE** chłupnicze zlecę producent. „Aksept” 90-261 Łódź, Jara-cza 17 (042) 633-56-92, (042) 633-54-97

**PRACOWNICE** dziewczyny w sklepie odzieżowym w miejscowości nadmorskiej od zaraz z zakwaterowaniem, 0505/653-550 do 15.00

**ABSOLWENTÓW**, zaocznych, na stałe, możliwość przeszkolenia, fizyczna, umysłowa, 623-54-59

**MŁODYCH**, pełne etaty, również sezon, 1200,- 2500,-/miesięcznie. 058/664-07-97

**PRACOWALEŚ** w Niemczech, Holandii, Austrii, odbierz podatki najtaniej! Najskuteczniej! 058/301-82-63

**DZIEWCZYNA** lat 21, znajomość języka niemieckiego, ambitna, podejmie pracę od zaraz, prawo jazdy kat. B, tel. 0601/566-411

**EKONOMISTKA** staż, 30 lat, prawo jazdy, dyspozycyjna, podejmie pracę w zawodzie lub inną, 0-501-963-522

**EKONOMISTKA** uczciwa, odpowiedzialna szuka pracy na pół etatu jako pomoc biurowa w Łęborku, 0-691-794-665

**GERMANISTA** emeryt, nauczyciel niemieckiego, poszukuje pracy w hotelu lub prywatnie, 058/672-49-35

**HYDRAULIK**, konserwator, rencista - różne uprawnienia, uczciwy, (058)672-72-48

**KIEROWCA** CED, świadectwo kwalifikacji ADR, dyspozycyjny, długoletnie doświadczenie po kraju, 0-501-692-752, (059)822-40-16

**OPIEKUNKA** - zaopiekuję się dzieckiem na terenie: od Wejherowa do Gdyni Cisowej, (058)572-01-32

**RENCISTA**, 28-letni, pilnie, szukam pracy chłupniczej lub jako pomocnik stolarza, 0503-953-368

**RENCISTA**, sprawny fizycznie, 40-letni, kierowca - handlowiec, świadectwo kwalifikacji, (058)677-09-26

**MĘCZYZNA** poszukuje pracy w Niemczech, Hiszpanii, Francji, Austrii. e-mail: kolazzo@poczta.onet.pl, tel. 0691-581-633

**PODEJMĘ** każdą pracę, prawo jazdy kat. B, po wojsku, 0504-356-899

## AUTO MOTO

## SPRZEDAM

**AUDI** 80, 2.2 benzyna/gaz, 1999 rok, 34.000 zł, bogato wyposażony, 058/534-67-67.

**BMW** 320i, E-30, 1987, grafitowy metalik, stan bdb, cena 8200 do uzgodnienia, 0-600-445-526, (059)822-54-24

**BMW** 86/91 r w bardzo dobrym stanie, zadbane, tania, 0504-580-187

**CZĘŚCI** do samochodów zachodnich i japońskich, nowe i używane. 059 842-97-66

**FIAT** 126 EL, 1996 r., zielony, auto alarm, radiomagnetofon (panel), bezwypadkowy, zadbane, cena do uzgodnienia, tel. 052/397-62-40

**FIAT** Tempra 1000 cc, 1996, 1996 tania, stan bardzo dobry, tel. 0505/201-261 lub 052/397-76-24

**FIAT** Siena HL, 2000 rok, czerwony, 0-692-561-072, 0-59/86-25-520

**FORD** Fiesta 1.1 benzyna, 1993, 95.000 km, 5-drzwiowy, granatowy metalik, 0501-761-821

**FORD** Sierra 1986 r., 1.8, cena do uzgodnienia, 0609-117-163

**GOLF** II 89r., 1.3i, wiśniowy. 059 842-97-66

**HONDA** Civic, 1.4, 1994, wyposażenie, 16.500 zł, 058/56-334-56, 0606/356-859

**IFA** L-60, skrzyniowy, plandeka, 90 r., 6000 zł do uzgodnienia, możliwa zamiana na samochód osobowy np. VW, (058)324-44-67 po 19.00

**KOŁO** samochodowe o wymiarach 135/13, stan dobry, 30 zł, (058)672-50-16

**LANOS** 1.4 benzyna, grudzień 1998 r., stan dbd, tel. 0602-253-383

**ŁADA** Samara 1300, 1989 r., 2500 zł, 059/834-30-33

**MERCEDES** „beczka”, benz./gaz, 80 r., 5000 zł, ciemnozielony, stan db, (0503) 95-38-90

**MERCEDES** 2000 (benzyna), stan bdb, rozliczenie za pracę przy budowie domu jednorodzinnego, 0601/651-472, 058/677-08-46 - wieczorem

**MERCEDES** 406 d, stan dobrym H, 0-59/86-24-515

**MOSTUBISHI** L 300 2,3 d, 1984 rok, ładowność 0,9 tony, cena 4300 zł, 0-692-642-044, 0-59/86-11-986

**MZ** 250, 1981, po kapitalnym remoncie, przerobiony tuning, dwa liczniki, stan bdb, cena 700 zł, 0-602-857-400

**NISSAN** vanette 2.0 D, 1995, stan bdb, R, WS, cena 8 tys. zł, Leborg, 0-606-790-504

**OPEL** Astra II 1.4 16V, 2000 r., stan idealny, 38.000, (058)672-03-32

**PEUGEOT** 88r., 2.5TD, szyberdach, złoty metalik, centralny zamek, 059 842-97-66

**POLONEZ**, 1990, stan db, przegląd do czerwca 2003, (058)774-82-02, 0607-327-689

**POLONEZ** Truch, 1993 r., gaz, cena 2.500, tel. 052/398-84-12 lub 0504/099-848

**STAR** 200 ws, długi, 0-59/86-63-157

**TOYOTA** KP6, 1983 rok, cena 600 zł, stan dobry, 0-59/86-15-251

**VW** Passat Kombi, 1.6 gaz, 1992, elektryczne lusterka, szyberdach, stan dobry, granatowy, 12.000 zł, 058/775-01-31

**VW** Polo, 1980 r., poj. 0,9 litra, czerwony, przegląd do 15.06.2003, cena do uzgodnienia, 058/687-11-61

**VW** Polo 1.3 D, 1990, biały, cena 8.800 zł, (058)677-20-54

**ZESTAW** naprawczy do silnika Skody 120 L, (058)672-07-52

**CZĘŚCI** do BMW 3, 1989 rok, komputer sterujący - 250 zł, tylne lampy - 2 sztuki - 60 zł/sztuka, 0-692-296-520

**CZĘŚCI** do mercedesa 115, skrzynia biegów automatyczna, 0-692-296-520

**CZĘŚCI** do Poloneza, skrzynia, wał napędowy, resory, 0-692-296-520

**MASKA** Opel Corsa, biała, 150 zł, 0-59/86-22-632, 0-604-271-287

**NAGRZEWNICA** główna do Autosana i manometr do ustawienia końcówek i wtryskiwaczy, 0-59/86-24-539

**PRZYZCĘPA** kempingowa dl. 6 m, zarejestrowana, 1-osiowa, kuchenka, łódka, łazienka, 2 sypialnie, 220 i 12V, tania, (0601)05-77-58

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

**WOLVO** 740 G, 1994, 2.5 t, silnik Perkinsa, stan idealny, mało eksploatacyjny, 14.500 zł, (058)778-27-18

## NIERUCHOMOŚCI

## SPRZEDAM

**PRZYZCĘPKĘ** samochodową zarejestrowaną, może być do remontu, Człuchów, 0504-796-107

**SILNIK** ze skrzynią „5”, 1.6 D, lub 1.6 TD, do Passata, 0505-705-438

**SKRZYNIA** biegów do iata ok, 0-59/86-11-059

## INNE

**AUTA** powypadkowe, 0604/597-980

**BOLSZEWO** działka budowlana, 1.800 m, prąd, telefon, woda-obok, (058)572-07-93

**BOLSZEWO** działka budowlana, 1.800 m, prąd, telefon, woda-obok, (058)572-07-93

**BOROWY** Młyn, działki rekreacyjno-budowlane, jezioro Gwiazda, 0-501-527-494

**BORUCINO** gm. Stężyca, działka letniskową nad Jeziorem Raduńskim - sprzedam, 058/684-30-18

**CHARZYKOWY**, działka rekreacyjna, POD Zaczysze, 340 m kw, tel. 0692/937-805

**CHOJNICE**, mieszkanie 71,5 m kw, 4 pok., III p., balkon duży loggia, 70 000 zł, własnościowe, (052)397-42-43

**CHOJNICE**, mieszkanie 71,5 m kw, 4 pok., III p., balkon duży loggia, 70 000 zł, własnościowe, (052)397-42-43



**CHOJNICE** - potowa bliźnika pow. 160 m kw, podpiwniczona, garaż, komfortowo wyposażony, salon z kominkiem, tel. 0600/876-756 lub 052/397-34-13

**CHOJNICE** - sprzedam dom na Osiedlu Leśnym lub za dopłatą zamienię na mieszkanie w bloku, tel. 0604/871-727

**CHOJNICE** - sprzedam dom na Osiedlu Leśnym z możliwością zamiany na mieszkanie w bloku, tel. 0604/871-727

**CHOJNICE** - sprzedam dom na Osiedlu Leśnym z możliwością zamiany na mieszkanie w bloku, tel. 0604/871-727

**CHOJNICE** - sprzedam działkę nr 281 z domkiem na „Metalowcu” pow. 368 m kw, tel. 052/397-04-31

**CZERSK** - sprzedam lub zamienię na mniejsze mieszkanie własnościowe, 77 m kw, II piętro, przy ul. przytorowej, tel. 052/398-65-31 po godz. 18

**CZŁUCHÓW**, dom 150 m kw., możliwość 2 mieszkań, duże poddasze na 2 pokoje, pokryty dachówką, bud. gospodarzy, 0600-97-03-09

**DĄBRÓWKA** k. Chojnic, dom parterowy 100 m kw., 4-pok., strych od adaptacji, działka 0,5 ha, zab. gospodarcza, 052/397-36-56, 0504-406-196

**DEBICA** Kaszubska pół domu 90 m kw., dwa osobne mieszkania, 1 CW gazowe, okna PCV, budynek gospodarcze 25 m kw, działka 550 m kw i działka niezabudowana 4600 m kw, 0-59/84-54-334

**GNIEWINO**- blok, 4- pokojowe, 82 m, 80.000 zł- do negocjacji, (058)676-78-89

**GOŚCICINO**- działka budowlana (865 m), prąd, woda blisko, tania, 058/678-00-66

**GOŚCICINO**- działki budowlane, tania, blisko las, prąd i woda, (058)572-01-32

**GOŚCICINO** k. Wejherowa- działka budowlana, tania, 0691-796-397

**GOWINO**- działki budowlane, 1000 m, płaski, suchy teren, (058)572-35-96

**GOWINO** - działka z rozpoczętą budową, tel. 0608/349-854

**JUSZKOWO** działka budowlana, częściowo uzbrojona, 1,04 mkw, czereśnie, oczko wodne, 0606/345-400, 058/533-77-46.

**KARTUZY** kawalerkę sprzedam, 058/684-02-76

**KARZNICZKA**- okolice Słupska- zespół pałacowo- parkowy na wyspie otoczony fosą, (059)81-13-698

**KLUKOWA** Huta, dom w surowym stanie na powierzchni 820 m kw, 058/684-34-84

**KOŁCZYŁÓWY** działka 1300 m kw, rozpoczęta budowa domu, 821-80-56

**LĘBORK** domek 80 m kw zamienię na dwa małe, 0-59/86-20-081

**LĘBORK** działki budowlane, 740, 860 i 1050 m kw, 0-605-554-175

**LĘBORK** garaż murowany, ul. Armii WP, 0-607-91-85-07

**LĘBORK** mieszkanie 2 pokoje, 67 m kw, parter, 0-59/86-25-891

**LĘBORK** mieszkanie 2 pokoje, I piętro, stare budownictwo, 0-59/86-26-554

**LĘBORK** mieszkanie 2 pokoje, parter, 67 m kw, 0-59/86-25-891

**LĘBORK** mieszkanie własnościowe, 46 m kw, II piętro, 0-58/673-08-36

**LĘBORK** mieszkanie własnościowe, 46 m kw, II piętro, cena 950 zł/ m kw, 0-58/673-08-36

**LĘBORK** mieszkanie własnościowe 46 m kw, cena 43000 zł, 0-59/873-08-36

**LUBICHOWO**, ziemia 12 ha, w całości, 1 zł/ m kw., 058/56-296-74, 0602/32-17-47

**LUBOWIDZ** działki rolne blisko lasu i jeziora, 0-59/86-12-563

**LUZINO**- działka budowlana, 722 m, 30 zł/ m, media- obok, 0600-713-514, 0692-736-606

**ŁĘBA** działka 800 m kw, zagospodarowana, ul. Nadmorska, 0-602-211-342

**MIESZKANIE** ok. 40 mkw., do wynajęcia, 059 842 97 66

**NADOLE** (J. Żarnowieckie)- domek letniskowy, murowany, działka- 1000 m, zagospodarowana, 0604-870-342

**NOWA** Cierkiew - działka budowlana, 1500 m kw, uzbrojona, dobre położenie, tel. 052/398-73-21

**NOWA** Wieś Lęborska dom piętrowy i budynek gospodarczy, 0-59/86-12-311

**NOWY** Dwór Wejherowski- działka budowlana, 1100 m, uzbrojona, (058)672-84-01

**OBLIWICE** mieszkanie 71 m kw, 3 pokoje, blisko lasu, 0-606-247-922

**PUCK**- hipoteczne, 800- 1200 m kw., 25 zł/ m kw., 058/673-83-17, 0601/628-102

**SKARŚZEWY**, dom 116 m kw., działka 601 m kw. Zdecydowanie sprzedam! 058/588-04-04

**SMOLNO**- działka zagospodarowana o pow. 2300 m, (058)678-41-58

**SOMONINO** k. Kartuz- działka budowlana 1100 m, uzbrojona, 20,00/ m, (058)670-60-37

**STAROGARD** Gd. centrum, mieszkanie 42,8 m kw., 058/56-133-60 po 16.00

**SZTUM** Rynek, mieszkanie 44 m kw., 0607-197-252

**WEJHEROWO** (Śmiechowo), działka budowlana, 512 m, uzbrojona, 90 zł/ m, (058)672-06-14

**WEJHEROWO** (ul. św. Jana)- nowa, słoneczna kawalerka, 29 m, (058)672-19-88 po 20.00

**WEJHEROWO**- działka budowlana, około 600 m, (058)677-36-43

**WEJHEROWO**- mieszkanie 3- pokojowe, 53 m, II p., zadbane, 0605-463-578

**WEJHEROWO**- mieszkanie 3- pokojowe, blisko dworca, III p., 98.000 zł, (058)677-13-94

**ŻELISTRZEWO**- działka z rozpoczętą budową, 70.000 zł, (058)678-39-07

**ŻELISTRZEWO** k. Redy, piętro domu, 4- pokojowe, 140 m, ogród- 250 m, 160.000 zł, (058)673-61-34

**ŻUKÓWKO** 1,7 ha łąki torlowe na siedlisko i stawy, rybne oraz budynek gospodarczy, tania, 0-601-582-784

**BORY** Tucholskie, działki budowlane od 1100 do 2500 m kw., 5,50 zł/ m kw., w pobliżu las, jezioro, PKP, 052/336-10-10

**BORY** Tucholskie, działki budowlane od 1100 do 2500 m kw., 6,00 zł/ m kw., w pobliżu las, jezioro, PKP, 052/336-10-10

**GARAŻ** murowany, na busa, Człuchów, (059)834-14-20, (0603)40-91-42

**KASZUBY**- 1/2 domu, zabytkowy, działka- 800 m + gospodarczy, 40.000 zł, (052)398-31-02

**KUPIĘ**

**OBOROWO/** k. Miastka, dom z działką 1000 m, położenie rekreacyjne, 26000 zł, 0607-541-696

**MIESZKANIOWĄ** książeczkę oszczędnościową, 0505/278-745

**INNE**

**BYTÓW** posiadam do wynajęcia lokal, 40 m kw, centrum, 0-609-505-900

**CHOJNICE** - mieszkanie, kuchnia, łazienka, WC, tel. 0503/347-036 lub 554-07-76

**CHOJNICE** - mieszkanie własnościowe - spółdzielcze, 60 m kw, 3 pokoje, opomiarowane, ładne słoneczne, duży balkon, zamienię na 2 - 3 pokojowe na Trójmiasto, tel. 0503/367-701

**CHOJNICE** - oddam w najem mieszkanie własnościowe, I piętro, 61 m kw, przy ul. Młodzieżowej, tel. 052/398-84-40

**CHOJNICE** - oddm w najem pokój młodej dziewczynie, od sierpnia, tel. 052/397-51-72 po południu

**CHOJNICE** - wynajmę mieszkanie nowe, 64 m kw, 3 pokoje, kuchnia, 2 łazienki, 2 balkony, używane poddasze, osobne wejście i liczniki, ogrodzenie podłogowe, tel. 052/397-14-55 od 1 sierpnia

**CZŁUCHÓW**, mieszkanie 2-pokojowe do wynajęcia, 834-23-71

**CZŁUCHÓW**, wynajmę tania mieszkanie 3-pok., (0605)52-15-35

**GDAŃSK** Os. Kolorowe, wynajmę mieszkanie 2-pok., pok. dzienny z aneksem kuchennym, łazienka, w.c., sypialnia z kąpielą do pracy, od VIII/IX, 650 zł + opłaty, bez pośredników, (058)344-05-20

**GOŚCICINO**- odnajmę mieszkanie 1- pokojowe, 350 zł + kaucja, opłaty, 0501-834-316

**LĘBORK** kawalerka 30 m kw i 2 pokoje blisko centrum zamienię na dom w Lęborku, 0-59/86-22-442

**LĘBORK** lokal 30 m kw, wolnostojący wynajmę lub sprzedam, 0-609-11-45-01

**LĘBORK** pokój umeblowany z dostępem do kuchni i łazienki do wynajęcia, 0-59/86-26-560

**LĘBORK** pokój umeblowany z dostępem do kuchni i łazienki, 0-59/86-26-560

**Lębork** posiadam domek letniskowy wynajmę, 3-pokojowy, kuchnia, łazienka, TV-sat, basen, 0-606-790-504

**Lębork** posiadam do wynajęcia halę, 1200 m kw, (059)862-76-25, 0-606-790-504

**PRZECHELEW**, pokoje do wynajęcia, las, jezioro, kajaki, łódki, (0506)99-83-19

**WEJHEROWO**- odnajmę mieszkanie 2- pokojowe, 44 m, 500 + opłaty + depozyt, (058)672-93-11

**DOM**

**SPRZEDAM**

**BOAZERIE**, deski podłogowe, sztachety, (058)342-54-31

**CYFROWA** telewizja satelitarna bez abonamentu, tel.-0502/675-122

**DRZWI** zewnętrzne z zamkiem, z galkami, wewnątrz obite, tel. 052/397-53-24

**KOMPLET** wypoczynkowy kanapa + 2 fotele, bordowy, stan dobry, łóżko 2 - osobowe dziecięce, drewniane krzesła ze stolikami rozkładane, dywan brązowy i rożen elektryczny, Chojnice, tel. 052/396-70-94

**KONTENERY** magazynowe, chłodnicze- „Balticon”. Tel. (058)663-00-79, kom. 0605-051-328

**ŁOŻE** sypialniane (1,60 x 2,00), nowe, materac, 2 stoliki, 650 zł, 058/676-28-29

**MEBLE** gdańskie, dębowe, kolor orzech, bogato rzeźbione, stół 10- 12 osób, 3 krzesła. 10.000 zł, stan bardzo dobry, 058/775-01-31

**OKNA** bez futryn o różnych wymiarach, 20 zł/ okno, (058)672-50-16

**PIEC** CO, 6 - letni, cena 250 zł, tel. 0608/187-276

**PIEC** CO nowy, niedrogo, tel. 052/398-33-19

**PRALKA** automatyczna Polar, sprawna, 100 zł, (058)672-50-16

**SEGMENT** młodzieżowy, biały, tsan bardzo dobry, tania, cena 50 zł, tel. 052/397-62-04

**TAPCZAN** 1-osobowy, stan dobry, 100 zł, 059/834-43-97

**TELEWIZOR** Samsung 28 cali, stereo, bardzo tania, tel. 0504/281-330 lub 0603/440-162

**KUPIĘ**

**DRZWI** balkonowe (prawe i lewe), (058)672-41-08

**INNE**

**ALARMY** (058)625-52-27, 0601/341-437

**BLOCZKI** betonowe, wymiar 25x38x14, z wibroprasy, Malbet, tel. 058/681-91-49

**BRYGADA** budowlana przyjmie zlecenie od zaraz. Tel.058/684-41-64 po 19, Suleczyno

**ODNAWIANIE** wanień, 0600-979-826

**PUH- okna**  
\*drzwi  
\*fasady  
\*parapety  
z pcv  
i aluminium,  
(059)842-33-82,  
0602-294-682,  
0504-987-302

**SZAMBA** z laminatu, 3,2 m3 1.500, 6,4 m3 2.800, 9,6 m 4.500, Zakład Sztukniczy Chojnice, Człuchowska 71, 0604/142-370

**UKŁADANIE** kostki brukowej. Tania i szybko! 0605-033-673

**TURYSTYKA I SPORT**

**RÓŻNE**

**KAJAKI**, łódki, 0606-55-39-55

**KRAKÓW**, Hotel Studio, pokoje z łazienkami, Promocje! 2-osobowe od 99,-! 4-osobowe-180,- Dziecko- pobyt gratis! Tel./ fax 012/641-64-15 www.hotelstudio.krakow.pl

**ŁÓDZIE** wędkarsko - turystyczne, tel. 0607/565-131

**ZAKOPANE**- apartamenty, pokoje, 018/20-70-333, 0601/48-41-22

**ZDROWIE I URODA**

**RÓŻNE**

**BIOENERGOTERAPEUTA** , 0-59/86-31-992, Lębork

**ZWIERZĘTA**

**RÓŻNE**

**AMSTAFF**, pies 6-miesięczny, zadbane, odrobaczony, mocna budowa, doskonały obręba, sprzedam, (0605)73-31-01

**KLACZ** dwuletnia, gniada, zaprzęgana, zażrebiona, tel. 058/684-16-80

**KOŃ** sportowy, tel. 052/397-85-80

**KURKI** Silki, para - 50 zł, bażanty różne 150 - 200 zł para, 0-504-99-32-81 po 18.00

**OWCZARKI** niemieckie, rodowodowe- sprzedam, (058)572-09-69

**PINCZER** miniaturowy, suczka 4 miesiące, po championie, z metryką, Chojnice, tel. 052/397-49-92

**YORKSHIRE** terier - szczeniaki, odbiór w sierpniu, 0-691-809-008, 0-59/86-33-605

**ROŚLINY**

**RÓŻNE**

**SADZONKI** truskawek, kwalifikowane, różne odmiany, cena 25 gr/szt. z gruntu i doniczekowane. Dzierżazno, tel. 058/681-34-88, 692-906-919

**MASZyny I URZĄDZENIA**

**RÓŻNE**

**AGREGAT** Amazone 07 kompletnej, ciągnik John Deere 140 K.m, Amazone ZA- M Maxis 3000 Large, Forschmit 512 kabina. John Deere 965 4 m, pełna hydraulika, orkan, tel. 0505/94-94-68, 687-62-80

**BIZON** Z056, 1987, 1989 r., i właściciel, garażowany, z szarpaczem lub bez, 1022 motogodzin - 42 000 zł koparkę elewatorową, plug, kultywator, kos, przyczepka i inne - sprzedam, 0601-160-439, 058/684-32-92

**Dziennik Lokalny - kupon** dla osoby fizycznej uprawniający do jednego bezpłatnego ogłoszenia drobnego do 10 słów  
pakiet nr 5

treść:

adres lub telefon kontaktowy:

imię i nazwisko

adres

telefon

nr dowodu osobistego

CO ZROBIĆ żeby Twoje ogłoszenie drobne ukazało się ZA DARMO

**ŻÓSTAW KUPON W LOKALNYM BIURZE OGŁOSZEŃ**

Bytów, ul. Wojska Polskiego 2

Człuchów, pl. Wolności 4

Lębork, al. Wolności 40

Bytów, ul. Wojska Polskiego 2, ul. Sikorskiego 8, Człuchów, plac Wolności 4, Lębork, al. Wolności 40, Miastko, ul. Armii Krajowej 29, Sławno, plac Wyszynskiego 4, Słupsk, ul. Wojska Polskiego 49A, Słupsk, ul. Filmowa 3E, Głogów, Rynek 1, Słupsk, hipermarket Real.

Wrzuć kupon do niebieskiej skrzynki DB

**CIĄGNIK** C-330 i C - 360, stan idealny, zarejestrowany, przegląd, kabina, cena 11 tys. zł - sprzedam, 0601-160-439, 058/684-32-92

**GRUBOŚCIÓWKA** trójstronna, piła tarczowa, (0602)52-16-43

**KOMBAJN** Johny Deer, 1970 r., 3,6 m heder, cena 35.000 zł, kombajn Class, 1970 r., cena 30.000 zł, siewnik do buraków 2.000 zł, gilotyna do kisonki, cena 3.000 zł, opiekacz do buraków, cena 1.500 zł, tel. 052/397-74-63

**KOMBAJN** zbożowy, sieczkarnia, tel. 059/821-82-54 lub 0606/519-529

**ŁADOWACZ** Cyklop, przyczepę samobieżającą- typ chojnicki, dmuchawę stojącą do siana- sprzedam, 0603-512-372

**MASZyny** stolarskie, skup, sprzedaż, zamiana, 0602-459-611

**MASZyny** stolarskie tania sprzedam, tel. 0502/541-842

**MOCARNIA** „7”- sprzedam, stan bdb, z prasą lub bez, 1.000 zł, (052)398-31-94

**OPRYSKIWACZ** 100 zł/ szt., plug 4 - skibowy, cena 100 zł, ciągnik Deutch z przednim napędem i inne maszyny rolnicze, tel. 052/397-74-63 po godz. 17

**PIĘCIOGWIAZDOWA** przetrząsacz zgrabiaarka, dmuchawa do siana z silnikiem, (059)823-12-13

**PIŁA** spalinowa Husqvarna, wentylator 380 V, wiertarka słupowa z 1935 roku, 0-59/86-12-496, 0-602-295-791

**PODNOŚNIK** taśmowy mularski. 059 842-97-66

**PRASA** Z -224, tania, cena do uzgodnienia, 0-692-793-256

**PRZEDSIONEK** do przyczepy 3,8 m -kupię, 0603-770-661

**PRZYZCZEPKĘ** samochodową- 400 kg ładowności, silnik 7 kW, 1100 obr./ min.- 200 zł, (058)672-84-01

**USŁUGI INNE**

**RÓŻNE**

**KREDYT „NOWY”**  
-



## PORADNIK KIBICA

## Kontakt piłki z ręką

W czasie rozgrywania zawodów piłkarskich bardzo często dochodzi do kontaktu piłki z ręką. Było to zawsze problemem zawodników, sędziów i kibiców. Jak fama niesie, a co jest prawdopodobnie prawdą, zwolennicy używania rąk do zagrania piłką utworzyli własną dyscyplinę sportu, która później przekształciła się w rugby.

Przepisy gry w piłkę nożną jednoznacznie określają okoliczności, w których zagranie lub dotknięcie ręką jest niedozwolone. Niedozwolone części to, włączając koniuszki palców, górna część ramienia i koniec ramienia przed barkiem. Jeżeli tymi częściami ręki zawodnik na skutek świadomego działania dotknie piłki to można to uznać za rozmyślne zagranie piłki ręką. Takie zagranie powoduje przerwanie gry i zarządzanie rzutu wolnego bezpośredniego lub karnego.

## Przeczytaj zanim krzykniesz

Rozmyślny kontakt oznacza, że:

- zawodnik mógł uniknąć dotknięcia, ale tego nie uczynił (również w sytuacji, kiedy trzymając rękę ściśle przy tułowiu, świadomie wykonuje ruch całego tułowia w kierunku piłki),
- ramiona zawodnika (w czasie dotknięcia piłki) nie znajdowały się w normalnej pozycji grającego,
- zawodnik rozmyślnie kontynuował początkowo przypadkowy kontakt w celu osiągnięcia nie fair przewagi,
- celowe zatrzymanie lub złapanie piłki. Zawodnik również narusza ten przepis nawet wtedy, gdy bezpośredni kontakt piłki z ręką nastąpił poprzez trzymanie czegoś w dłoni, na przykład elementu ubioru lub wyposażenia zawodnika - but, ochraniacz, itp.

Uzupełniając należy dodać, że miejsce przewinięcia jest tam, gdzie piłka styka się z ręką, nie zaś w miejscu, w którym znajdował się zawodnik w momencie przewinięcia.

Co to oznacza?

1. Jeżeli zawodnik rozmyślnie dotyka piłki ręką we własnym polu karnym, a sam znajduje się na zewnątrz pola karnego, podlega karze rzutu karnego (nie dotyczy to bramkarza we własnym polu karnym).
2. Jeżeli zawodnik rozmyślnie dotyka piłki ręką poza własnym polem karnym, a sam znajduje się wewnątrz pola karnego, podlega karze rzutu wolnego bezpośredniego, czyli za linią pola karnego.

Każda rozbieżność w ocenie zagrania piłki ręką przez zawodnika piłki nożnej wywołuje niezrozumienie i konsternację, także wśród kibiców, którzy mogą czuć się oszukani. Stąd tak ważnym problemem jest jednolita interpretacja zdarzeń na polu gry, w których dochodzi do kontaktu piłki z ręką zawodnika.

**Za tydzień: nierozmyślny kontakt piłki ręką i inne konsekwencje kontaktu piłki z ręką.**

Tadeusz Tama,  
sędzia piłkarski

REKLAMA

do 15 lat  
gwarancji

**BORGA®**

BLACHODACHÓWKA I BLACHY TRAPEZOWE

Atrakcyjne ceny \* Wysoka jakość \* 26 kolorów \* Doradztwo

Dystrybutor:

SIERADZKI Chojnice, ul. Człuchowska 66, tel. 052-397-06-95

10149399/A/97

# Lekkoatletyka. Olimpiada młodzieży Dużo „życiówek”

Na stadionie olimpijskim we Wrocławiu odbyła się VIII Ogólnopolska Olimpiada Młodzieży, w której startowali juniorzy młodszy.

Coraz wyższą formę prezentują reprezentanci bytowskich klubów. Większość poprawiła rekordy życiowe. Niestety żadnemu nie udało się stanąć na podium.

Najbliżej osiągnięcia tego celu był Krzysztof Prabucki z Talexu Borzytuchom. W biegu na 2000 metrów zajął 4 miejsce z wynikiem 6,04.35 minuty, co jest jego rekordem życiowym. Do trzeciego miejsca zabrakło mu 2 sekund. Gdyby wcześniej rozpoczął finisz to prawdopodobnie znalazłby się na podium.

W tym samym biegu startował też Henryk Myszk z Olimpi Bytów, który zajął 14 miejsce z czasem 6,16.62 min.

Zwykłą formę prezentują wieloboiści. Justyna Cichosz z Baszty Bytów poprawiła swój wynik o 70 punktów. Zajął siódma lokatę. Obecny jej wynik w siedmioboju wynosi 4038 punktów. Oto wyniki w poszczególnych konkurencjach: 100 m p.pł. - 16,08 s, pchnięcie kulą - 8,05 m, skok w dal - 4,73 m, 800 m - 2,27.90 min (r.z.), skok w wzwyż - 1,51 m (r.z.), 200 m - 27,56 m (r.z.), rzut oszczepem - 27,39 m.

Dobrze w dziesięcioboju wypadł Radosław Toczek. Z wynikiem 4904 punkty zajął 12 miejsce. Swoją rekord życiowy poprawił o 333 pkt.

W poszczególnych konkurencjach uzyskał wyniki: 100 m - 12,36 s, 110 m p.pł. -



Po sukcesach Joanny Nowodworskiej i Moniki Kuniczuk (na zdjęciu) kolejni wieloboiści osiągają bardzo dobre wyniki.

Fot. Leszek Literalski

17,74 s (r.z.), 400 m - 55,66 (r.z.), 1500 m - 4,41.24 min (r.z.), skok w dal - 5,60 m (r.z.), skok o tyczce - 2,50 m (r.z.), pchnięcie kulą - 9,40 m, rzut dyskiem - 27,67 m, rzut oszczepem - 38,09 m (r.z.).

Po sukcesach Joanny Nowodworskiej, która była srebrną medalistką mistrzostw Polski juniorów w siedmioboju i Monice Kuniczuk, piątej na Mistrzostwach Polski w 7-boju juniorek to kolejny dobry występ bytowskich wieloboiści.

Podczas olimpiady poprawiono dużo rekordów życiowych - mówi Jarosław Ścigała, trener Talexu Borzytuchom. - Pogoda sprzyjała uzyskiwaniu dobrych wyników. Nie było

upalnie. Niektórzy z zawodników mogli pokusić się o jeszcze lepsze rezultaty. Niestety, niektóre biegi były rozgrywane na finiszu, co przeszkadzało w poprawie rekordów życiowych.

Pozostali lekkoatleci bytowskich klubów także zaprezentowali wysoką formę. Oto wyniki w innych biegach: 1500 m - 8 miejsce, Krystyna Gliszczynska - Baszta - 4,47.62 min, 11 miejsce, Milena Nowak - Baszta - 4,54.10 min (r.z.), 18 miejsce, Dorota Treder - Talex - 4,59.62 min, 800 m - 16 miejsce, Robert Dańko - Talex - 1,59.62 min, 3000 m - 11 miejsce, Przemysław Tomkowski - Talex - 8,51.67 min (r.z.).

## W SKRÓCIE

Nasi  
górnicy

SIATKÓWKA PLAŻOWA. W drugim turnieju w siatkówce plażowej rozegranego w ramach Grand Prix 2002 w ośrodku wczasowym nad jeziorem Jelenie wzięło udział 8 drużyn.

Pierwszy turniej wygrała drużyna Asów (Krzysztof Wirus, Marcin Rychter). Tym razem musieli oni uznać wyższość innych drużyn. W spotkaniu półfinałowym przegrali z drużyną Naszych (Leszek Staszewicz, Krzysztof Szymoniak) 2:1. W drugim meczu Bezwiktory pokonali tyskich także 2:1.

W walce o pierwsze miejsce drużyna Naszych pokonała Bezwiktory 2:0. Trzecie miejsce zajęła drużyna Asów, która pokonała tyskich 2:1. Po dwóch turniejach na pierwszym miejscu są wspólnie drużyny Asów i Naszych - 18 punktów. Trzecie miejsce zajmuje zespół Ludwik & Marcin.

(II)

Kobieta  
najlepsza

TENIS ZIEMNY. Na kortach Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Bytowie odbył się drugi turniej tenisa ziemnego w ramach Grand Prix 2002. W turnieju wzięło udział tylko 4 tenisistów.

Wśród zawodników była jedna kobieta, 18-letnia Marta Kokot z Francji, która obecnie gra w II lidze francuskiej. W grach eliminacyjnych Marta Kokot pokonała Eugeniusza Spierewkę 6:0 i 6:1. W drugiej parze spotkali się Sławomir Góra i Mariusz Kraska. Zwyciężył Mariusz Kraska 6:2 i 6:2.

W finale francuska tenisistka nie dała szans zwycięzcy poprzedniego turnieju Grand Prix i wygrała oba sety 6:4 i 6:2.

(II)

O puchar  
senatora

PIŁKA NOŻNA. W najbliższą sobotę, 3 sierpnia odbędzie się w Trzebielinie turniej piłkarski o puchar senatora RP, Gerarda Czaia. W turnieju wezmą udział 4 drużyny: Bytówia Bytów, GKS Kołczygłowy, Słupia Kobylnica i gospodarz Diament Trzebielino. Początek turnieju zaplanowano na godzinę 11.

(II)



im. Św. Jana z Kęt

## UWAGA! PROMOCJA LOKAT!

1 m-c 9,5%  
3 m-ce 11,0%  
6 m-cy 11,3%  
9 m-cy 11,0%  
12 m-cy 11,0%

Lokaty terminowe:  
(o stałym oprocentowaniu)

Przy wpłacie  
powyżej 40 000 zł  
możliwa negocjacja

wyższego oprocentowania

RACHUNKI BIEŻĄCE dla podmiotów gospodarczych - BEZ OPŁAT

UBEZPIECZENIA (bezpośrednio u Ciebie w domu)

Łęborg, ul. Basztowa 8, tel. 862 17 05, Człuchów, ul. Długosza 31, tel. 834 23 10, Bytów, Jana Pawła II 22, tel. 822-85-70 (71,72)

2037567/D/1006

Producent

Blachodachówki  
Blachy trapezowe  
Kasety ścienne  
Panele ścienne  
Płyty warstwowe  
Belki żelowe  
Hale ZET  
Profile zamknięte

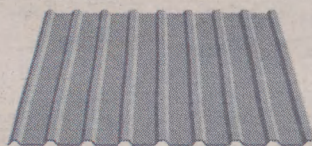


**BALEX METAL**

Balex Metal spółka z o.o. Bolszewo, ul. Wejherowska 12 C  
tel. /0 58/ 778 44 44. fax /0 58/ 778 44 55  
e-mail: balex@balex.com.pl

Oddział Gdańsk ul. Grunwaldzka 244, tel./fax /0 58/ 344 74 90  
Oddział Słupsk ul. Dwernickiego 21, tel./fax /0 59/ 842 81 31  
Oddział Tczew ul. 30 Stycznia 32, tel./fax /0 58/ 532 29 02

Zachodnie blachy ocynkowane 0,5 mm



blacha trapezowa 18 12,21 zł/m² blacha płaska 10,19 zł/m²

cena netto m² powierzchni kryjącej; VAT 7%

2037442/D/949

**Dziennik  
Bytowski**

ISSN 1506/3518

Staly dodatek do „Dziennika Bałtyckiego”  
Redaktor prowadzący Grzegorz Popławski

REDAKCJA BYTÓW

Redaguje zespół oddziału „Dziennika Bałtyckiego”  
Bytów, ul. W. Polskiego 2, tel. (059) 822-79-45  
822-79-46; czynny w godz. 8-16

REDAKCJA GDAŃSK

Redaktor naczelny:  
Maciej Siembiada, tel. 30 03 300  
Z-ca red. naczelnego: Jarosław Popek  
Artur Klebasinski

REKLAMA W TRÓJMIEŚCIE

Gdańsk, Targ Drzewny 9/11  
tel. (058) 300-32-60, fax 300-32-66,  
300-32-10 fax 300-32-13

Gdynia, ul. Starowiejska 17/2  
tel. (058) 660-65-20 do 33,  
tel. fax (058) 660-65-02  
Gdynia, ul. Świętojańska 141 B  
tel. fax (058) 622-74-79

REKLAMA W BYTOWIE

Bytów, tel. (059) 822-79-46  
Bytów, ul. Sikorskiego 8

WYDAWCA

POLSKAPRESSE sp. z o.o. Oddział Prasa Bałtycka  
80-894 Gdańsk, Targ Drzewny 9/11  
Prezes Krzysztof Krupa

DRUK

Drukarnia CPP Oddział Gdańsk,  
ul. Polna 3  
tel. 305 90 25, fax 305 90 24  
Proj. graficzny - Krzysztof Ignatowicz, tel. 3003 128